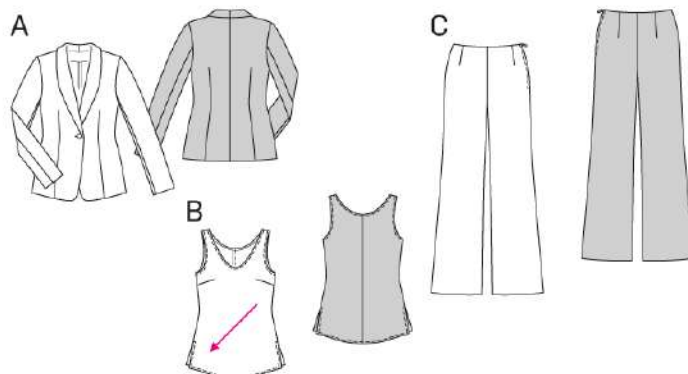


6774

burda  
styleKombination  
Coordonnées  
Coordinates  
Coordinadosmittel  
moins facile  
average  
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44  
US 8-18

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.  
 Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



# KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,20	2,20	2,20	2,40	2,40	2,40	1,70	1,70	1,70	1,70	2,00	2,00
B	m	1,45	1,50	1,55	1,60	1,65	1,70	1,15	1,15	1,20	1,25	1,30	1,30
C	m	2,20	2,20	2,20	2,45	2,45	2,45	1,45	1,45	2,15	2,15	2,15	2,15

▶ mit Richtung · avec sens · with nap · con dirección

★ ohne Richtung · sans sens · without nap · sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

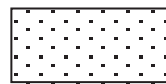
-----



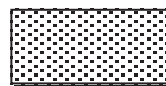
rechte Stoffseite · right side · endroit · goede kant · diritto della stoffa · lado derecho de la tela · tygets räta · stoffets retside · лицевая сторона



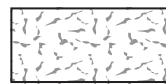
linke Stoffseite · wrong side · envers · verkeerde kant · rovescio della stoffa · lado revés de la tela · tygets aviga · stoffets vrangside · изнаночная сторона



Einlage · interfacing · triplure · tussenvoering · rinforzo · entretela · mellanlägg · indlæg · прокладка



Futter · lining · doublure · voering · fodera · forro · foder · fór · подкладка



Volumenvlies · batting · vlieseline gonflante · volumevlies · fliselina ovattata · entretela de relleno · polyestervlieslin · volumenvlies · волюменфлиз

**A:**  
Einlage · interfacing · triplure · tussenvoering · rinforzo · entretela · mellanlägg · indlæg · прокладка  
A: 90 cm x 95 cm  
C: 90 cm x 25 cm

**A:**  
1x

**C:**  
20 cm

**B:**  
66 - 68 cm

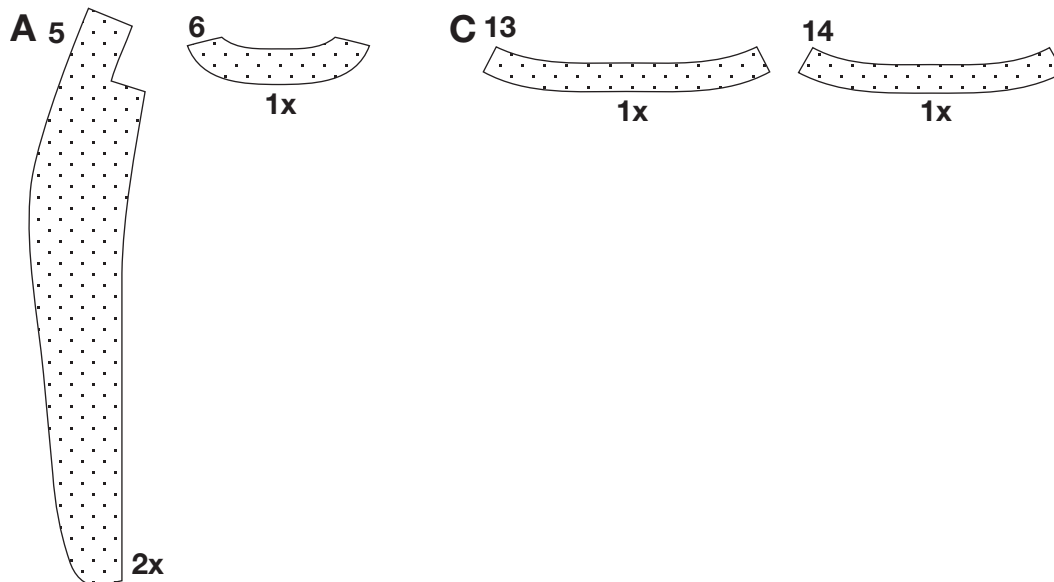
**C:**  
113 cm

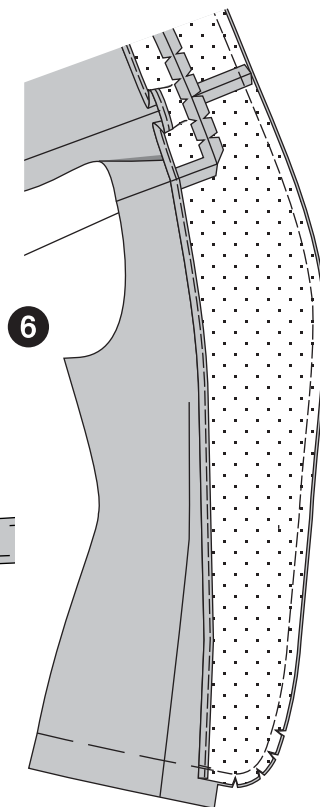
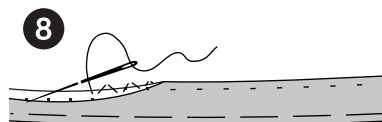
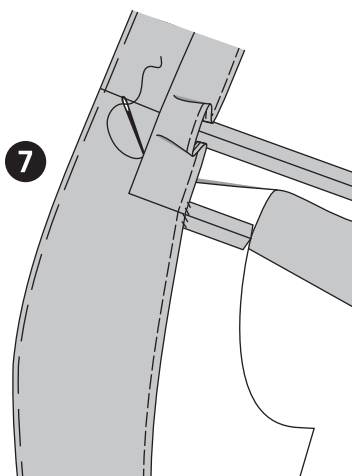
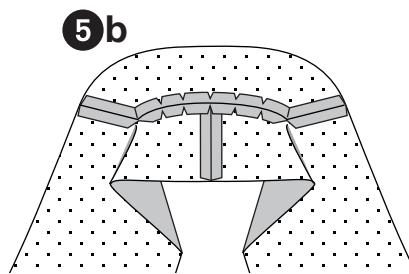
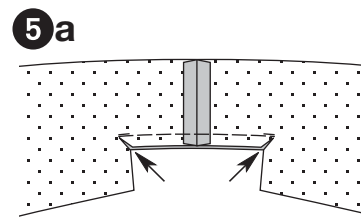
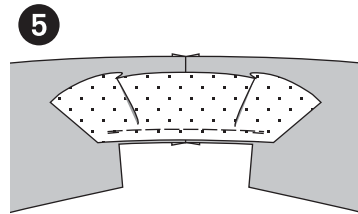
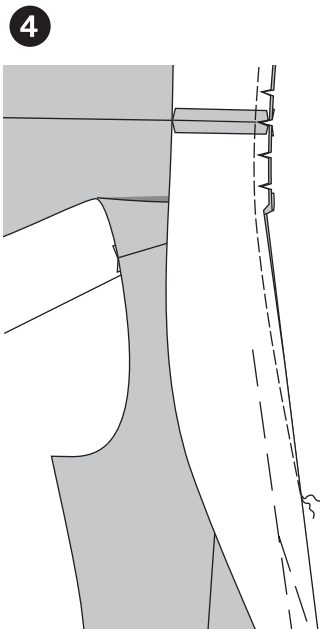
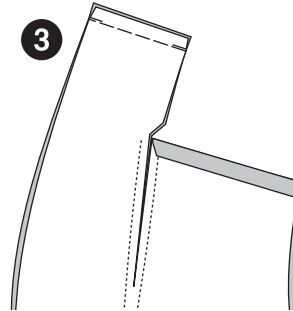
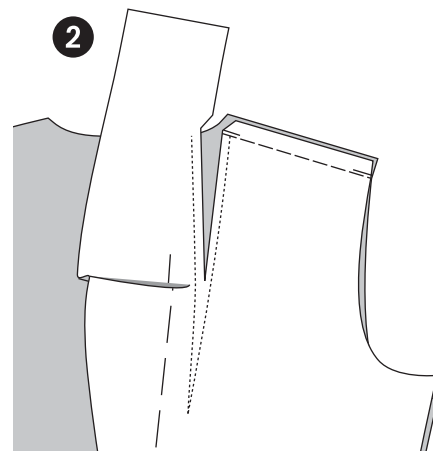
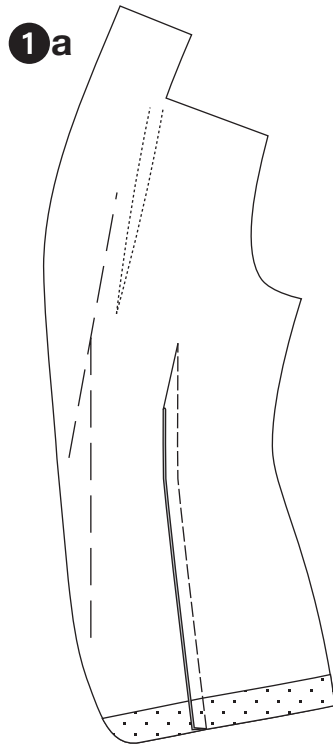
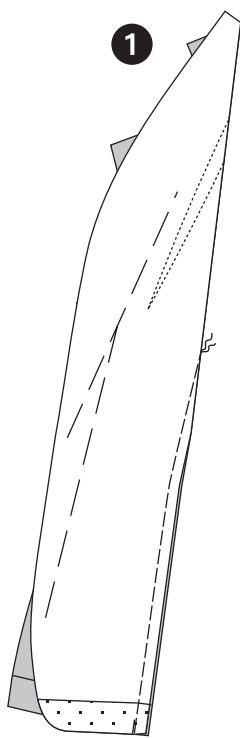
103 - 123 cm

59 - 64 cm

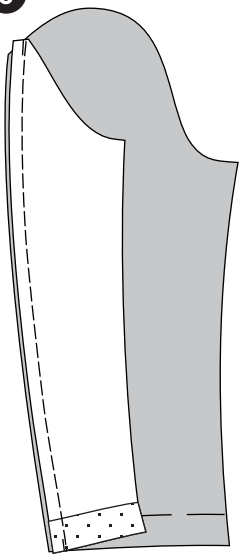
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

## EINLAGE · INTERFACING · TRIPLURE · TUSSENVOERING · RINFORZO · ENTRETELA · MELLANLÄGG · INDLÆG · ПРОКЛАДКА

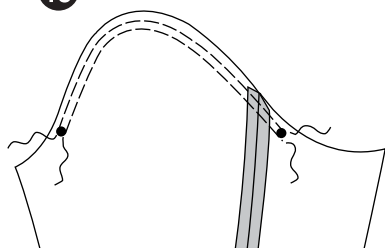




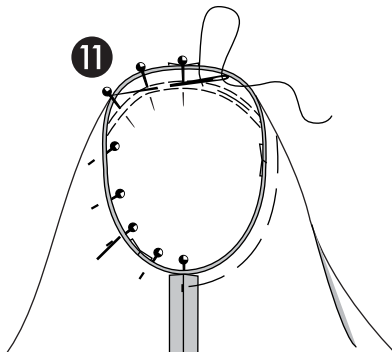
9



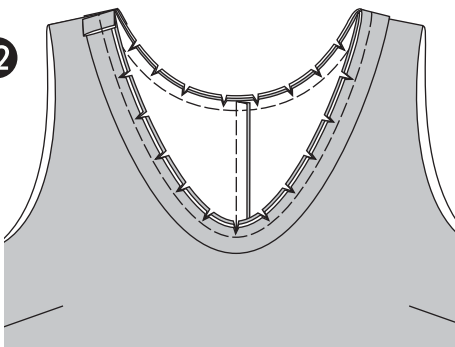
10



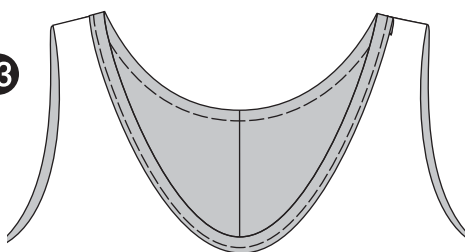
11



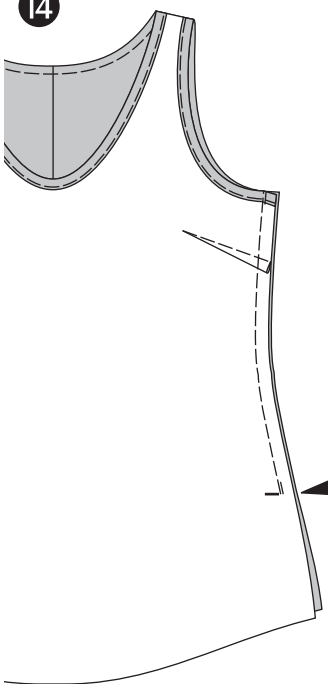
12



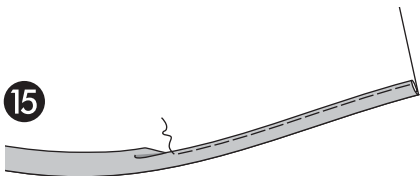
13



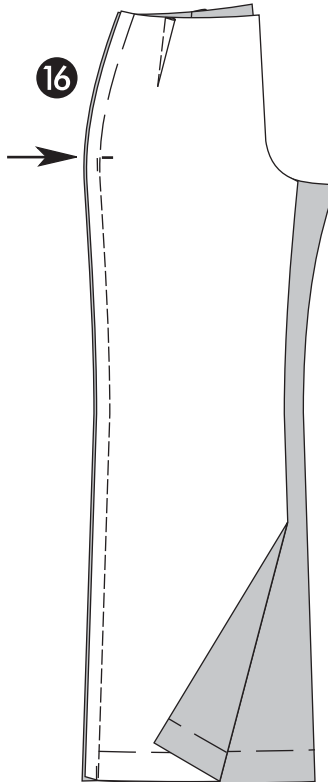
14



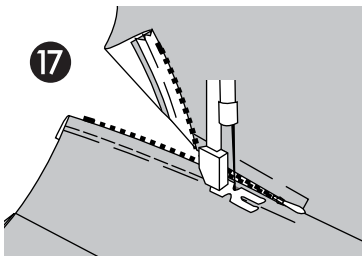
15



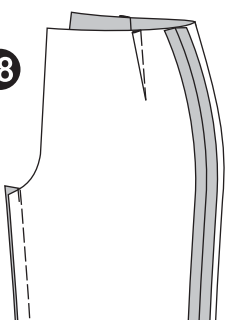
16



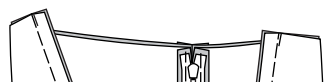
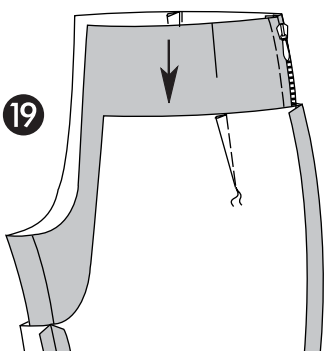
17

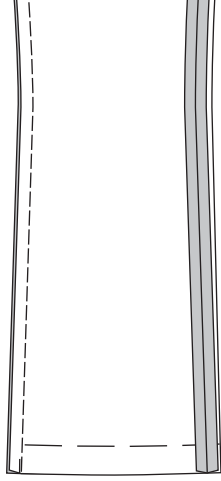


18

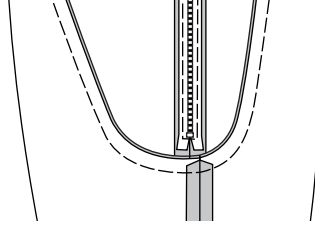


19

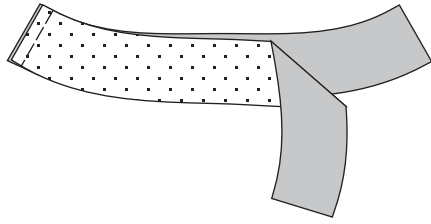




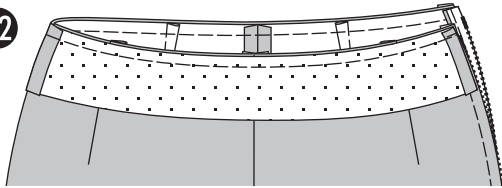
20



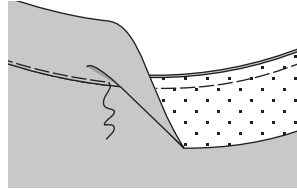
21



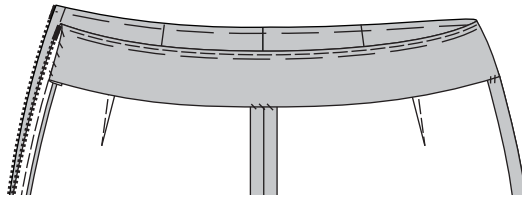
22



22a



22b



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

### JACKE

- A 1 Vorderteil 2x
- A 2 Rückenteil 2x
- A 3 Oberärmel 2x
- A 4 Unterärmel 2x
- A 5 Vord. Besatz 2x
- A 6 Rückw. Besatz 1x

### TOP

- B 7 Vorderteil 1x
- B 8 Rückenteil 2x
- B 9 Schrägstreifen (Halsausschnitt) 1x
- B 10 Schrägstreifen (Armausschnitt) 2x

### HOSE

- C 11 Vord. Hosenteil 2x
- C 12 Rückw. Hosenteil 2x
- C 13 Vord. Besatz 1x
- C 14 Rückw. Besatz 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

### ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** Teile 1 bis 6, für das TOP **B** Teile 7 bis 10, für die HOSE **C** Teile 11 bis 14 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

### B

Die Teile für das SHIRT werden schräg zugeschnitten. Beachten Sie den in den Schnittteilen eingezeichneten Fadenlauf. Der Fadenlaufpfeil muss parallel zu den Webkanten verlaufen.

### ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden:

**AC - 4 cm** Saum und Ärmelsaum (A), **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **B** an Teil 9 und 10 (Nahtzugabe ist

# ENGLISH

## PATTERN PIECES:

### JACKET

- A 1 Front 2x
- A 2 Back 2x
- A 3 Upper Sleeve 2x
- A 4 Undersleeve 2x
- A 5 Front Facing 2x
- A 6 Back Facing 1x

### TOP

- B 7 Front 1x
- B 8 Back 2x
- B 9 Bias Strip (Neckline) 1x
- B 10 Bias Strip (Armhole) 2x

### PANTS

- C 11 Front Pant Piece 2x
- C 12 Back Pant Piece 2x
- C 13 Front Facing 1x
- C 14 Back Facing 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

### ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:  
for the JACKET view **A** pieces 1 to 6,  
for the TOP view **B** pieces 7 to 10,  
for the PANTS view **C** pieces 11 to 14.

## LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

## CUTTING OUT

**FOLD** (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

### B

The pieces for the TOP are cut on bias grain. Please note the grain line marked on the pattern pieces. The grain line must lie parallel to the selvages.

### ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added to the pattern pieces: **AC - 1½" (4 cm)** for hem and sleeve hem (A), **ABC - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on pieces 9 and 10 for view

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

### VESTE

- A 1 Devant, 2x
- A 2 Dos, 2x
- A 3 Dessus de manche, 2x
- A 4 Dessous de manche, 2x
- A 5 Parementure devant, 2x
- A 6 Parementure dos, 1x

### TOP

- B 7 Devant, 1x
- B 8 Dos, 2x
- B 9 Biais d'encolure, 1x
- B 10 Biais d'emmanchure, 2x

### PANTALON

- C 11 Pantalon devant, 2x
- C 12 Pantalon dos, 2x
- C 13 Parementure devant, 1x
- C 14 Parementure dos, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

### ABC

Découpez de la planche à patrons pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 6, pour le TOP **B**: les pièces 7 à 10, pour le PANTALON **C**: les pièces 11 à 14, sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

### Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

## COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (---) : c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

### B

Les pièces du TOP sont coupées dans le plein biais du tissu. Tenez compte du sens du droit fil indiqué sur les pièces du patron. La flèche qui correspond au droit fil doit être parallèle aux lisères.

### ABC

Épinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit: **AC - 4 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche (A); **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des



den Kanten und Nähten, außer bei **B** mit 9 und 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. **A:** Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## A JACKE Abnäher

1 Tailenabnäher der Vorderteile in der Mitte bis ca. 4 cm vor die Spitze aufschneiden und auf Nahtzugabebreite zurückschneiden. Abnäher heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher zur vord. Mitte bügeln (1a).

Tailenabnäher der Rückenteile spitz auslaufend steppen. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

## Rückw. Mittelnäht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht heften und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## Schulternähte

2 Die Abnäher laut Zeichnung in der Mitte ca. 10 cm aufschneiden. Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1); dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## Schalkragen

3 Vorderteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnäht am angeschnittenen Schalkragen steppen. Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

4 Vorderteile falten, Abnäher heften, fortlaufend den angeschnittenen Kragen auf den rückw. Halsausschnitt heften; rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Abnäher zu den vord. Kanten bügeln.

Vord. Besätze rechts auf rechts aufeinanderlegen, rückw. Mittelnäht steppen (siehe Zeichnung 3). Zugaben auseinanderbügeln.

5 Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Halsausschnittkante der vord. Besätze stecken und zwischen den Ecken feststeppen (Nahtzahl 2). Vord. Besätze in die Ecken einschneiden (Pfeile 5a). Schulterkanten der Besätze aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln (5b). Zugabe der inneren Besatzkante versäubern und 0,7 cm breit umbügeln. Kante 0,5 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen.

6 Besatz rechts auf rechts auf die Vorderteile und den Kragen stecken, rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden. Den Saum nur bis 2 cm vor Besatzende zurückschneiden.

7 Besatz nach innen umheften, bügeln. Die Kragenansatznähte aufeinanderstecken und in der Naht mit Rückstichen aufeinandernähen. Innere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Schulternähte und der rückw. Mittelnäht nähen.

## Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 3) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

## Saum

8 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Besätze auf den Saum nähen.

**A** and **B** at all other seams and edges, except on pieces 9 and 10 for view **B** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

## INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. **A:** Also iron strips of interfacing 1½" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

## SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

## A JACKET Darts

1 Clip waist darts open on fronts along center to about 1½" (4 cm) before point and trim to width of seam allowance. Baste darts and stitch toward points. Press darts toward center front (1a).

Stitch waist darts on back pieces toward points. Press darts toward center back.

## Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Baste and stitch center seam. Neaten allowances and press open.

## Shoulder Seams

2 Clip darts open as illustrated along center about 4" (10 cm) long. Lay front pieces right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 1), easing back shoulder edges. Stitch. Neaten allowances and press open.

## Shawl Collar

3 Lay fronts right sides together, stitch center back seam of integral shawl collar. Trim allowances and press open.

4 Fold fronts, baste darts and go on to baste integral collar to back neck edge. Match center back seams. Stitch.

Trim allowances, clip curves and press open. Press darts toward front edges.

Lay front facings right sides together. Stitch center back seam (see illus. 3). Press allowances open.

5 Pin back facing right sides together with neckline edge of front facings and stitch between corners (seam number 2). Clip front facings in corners (arrows 5a). Stitch shoulder edges of facings together. Trim allowances, clip curves and press open (5b). Neaten allowance at inside facing edge and press to inside ¼" (0.7 cm) wide. Topstitch edge ⅜" (0.5 cm) wide, catching allowance.

6 Pin facing right sides together with front pieces and collar, matching center back seam. Baste and stitch edges together. Trim seam allowances, clip curves. Trim hem to just ¾" (2 cm) before facing end.

7 Baste facing to inside, press. Pin collar joining seams together and sew together with back stitches in line of seam. Sew inside facing edge to allowances of shoulder seams and of center back seam by hand.

## Side Seams

Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 3) and stitch. Neaten allowances and press open.

## Hem

8 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Sew facings on at hem.

**A** and **B** at all other seams and edges, except on pieces 9 and 10 for view **B** (seam allowance is already included).

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

## ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers de du tissu comme sur les croquis ci-contre. **A:** entoilage également les surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des pièces devant et dos, ainsi que des pièces des manches. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## A VESTE Pinces

1 Inciser les devants au milieu de la profondeur des pincettes fuseaux jusqu'à env. 4 cm des pointes, puis réduire les profondeurs à une largeur de surplus de couture. Bâter les pincettes, les piquer en effilant les pointes. Les pincettes vers la ligne milieu devant des pièces (fig. 1a).

Piquer les pincettes fuseaux sur les dos en effilant les pointes. Les repasser vers la ligne milieu dos des pièces.

## Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

## Coutures d'épaule

2 Comme sur la fig. 2, inciser les pincettes au milieu de leur profondeur sur 10 cm env. Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Surfiler et écarter les surplus au fer.

## Col châle

3 Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos sur le col coupé à même. Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

4 Plier les devants; bâtir les pincettes et, dans le prolongement, bâtir le col coupé à même sur l'encolure dos, couture milieu sur couture milieu. Piquer. Réduire, cranter et écarter les surplus de couture au fer. Repasser les pincettes vers le bord devant des pièces.

Superposer les parementures devant endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos — v. fig. 3. Ecartier les surplus de couture au fer.

5 Epingler la parementure dos sur le bord d'encolure des parementures devant, endroit contre endroit; piquer d'un angle à l'autre (chiffre repère 2). Inciser les parementures devant dans les angles (flèches, fig. 5a). Assembler les bords d'épaule de la parementure. Réduire, cranter et écarter les surplus de couture au fer (fig. 5b). Surfiler et rempiquer le bord intérieur de la parementure sur l'envers sur 0,7 cm de large, repasser. Surpiquer à 0,5 cm du bord en saisissant le surplus.

6 Epingler la parementure sur les devants et sur le col, endroit contre endroit et couture milieu dos sur couture milieu dos. Bâter les bords de la veste, piquer. Réduire et cranter les surplus de couture. Réduire l'ourlet jusqu'à 2 cm du bord intérieur de la parementure.

7 Retourner et bâtir la parementure sur l'envers de la veste. Epingler les coutures de montage du col l'une sur l'autre, les coudre ensemble en exécutant des points arrière dans leur creux. Coudre le bord intérieur de la parementure sur les surplus des coutures d'épaule et de la couture milieu dos à la main.

## Coutures latérales

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 3); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

## Ourlet

8 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main. Coudre les parementures sur l'ourlet.

## DEUTSCH

### A

#### Ärmel

**9** Unterärmel rechts auf rechts auf die Oberärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**10** Zum Einhalten der Ärmelkugel von **•** bis **•** zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, **vord. Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 5). Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

**Ärmelsaum** wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.

#### Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

**11** Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:

➔ Die Querstriche 6 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf die Seitennaht treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den **•** muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNOPFLOCH in das **rechte** Vorderteil einarbeiten. KNOPF in der vord. Mitte auf das **linke** Vorderteil nähen.

### B TOP

**Brustabnäher** heften und spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

#### Rückw. Mittelnaht

Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

#### Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

#### Halsausschnitt / Schrägstreifen (Teil 9)

Schrägstreifen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln. ➔ Zugabe am Ausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

**12** Schrägstreifen rechts auf rechts auf die Ausschnittkante heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden an einer Schulternaht einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

**13** Streifen nach innen umheften, bügeln. Ausschnittkante 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen.

#### Armausschnitte / Schrägstreifen

Die Armausschnitte wie bei Text und Zeichnungen 12 und 13 mit den Schrägstreifen (Teil 10) versäubern.

#### Seitennähte / Schlitz

**14** Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 8) und steppen, dabei am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche an den Schlitz trennen.

#### Saum / Schlitz

Schlitzzugaben auflegen.

**15** Saum nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Saumschmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen wenden und genauso feststeppen.

### C

#### HOSE

##### Abnäher

Abnäher der vord. und rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur vord. bzw. rückw. Mitte

## ENGLISH

### A

#### Sleeves

**9** Lay undersleeve pieces right sides together with upper sleeve pieces. Baste **back sleeve seams** (seam number 4) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

**10** To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from **•** to **•**.

Fold sleeves lengthwise, stitch **front sleeve seams** (seam number 5). Neaten seam allowances and press open.

Sew **sleeve hem** as described and illustrated in step 8.

#### Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

**11** Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 6 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with side seam. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the **•** to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Neaten seam allowances together and press toward sleeves.

Work **BUTTONHOLE** on **right** front. Sew **BUTTON KNOPF** to **left** front in center front.

### B TOP

Baste **bust darts** and stitch toward points of darts. Press darts down.

#### Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Baste and stitch center seam. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

#### Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 7). Trim allowances, neaten together and press onto back.

#### Neckline / Bias Strip (Piece 9)

Fold bias strip in half lengthwise, wrong side facing in. Press. ➔ Trim allowance at neckline to  $\frac{1}{2}$ " (1 cm).

**12** Baste bias strip right sides together with neckline, open edges lie on the allowance. Turn in ends at a shoulder seam. Stitch bias strip  $\frac{1}{2}$ " (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves.

**13** Baste bias strip to inside, press. Topstitch neckline  $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, catching bias strip.

#### Armholes / Bias Strips

Neaten armhole edges with bias strips (piece 10) as described and illustrated in steps 12 and 13.

#### Side Seams / Slits

**14** Lay front right sides together with back. Baste side seams (seam number 8) and stitch, ending stitching at slit mark (arrow). Secure ends of stitching. Neaten seam allowances and press open. Undo basting at slits.

#### Hem / Slits

Fold out allowances at edges of slits.

**15** Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem.

Turn allowances at edges of slits to inside and stitch likewise.

### C

#### PANTS

##### Darts

Baste darts on front and back pant pieces, stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center front and back.

## FRANÇAIS

### A

#### Manches

**9** Poser les dessous de manche sur les dessus de manche, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche dos** (chiffre repère 4); piquer. Surfiler et écarter les surplus des coutures au fer.

**10** Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de **•** à **•**.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche devant** (chiffre repère 5). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Coudre les **ourlets de manche** — v. texte et fig. 8.

#### Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

**11** Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur les coutures d'épaule; entre les repères **•**, répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Surfiler ensemble les surplus de couture et les repasser sur les manches.

Exécuter la **BOUTONNIÈRE** sur le devant **droit**. Coudre le **BOUTON** sur la ligne milieu devant du devant **gauche**.

### B TOP

Bâtir les **pincés de poitrine**, les piquer en effilant les pointes. Repasser les pincés vers le bas.

#### Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

#### Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 7). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.

#### Encolure / Biais (pièce 9)

Plier le biais en son milieu dans le sens de la longueur, envers contre envers; repasser. ➔ Réduire le surplus d'encolure à 1 cm.

**12** Bâtir le biais sur le bord d'encolure, endroit contre endroit: le bord ouvert du biais repose sur le surplus de l'encolure. Replier les extrémités du biais sur une couture d'épaule. Piquer sur le biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture.

**13** Rabattre et bâtir le biais sur l'envers; repasser. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord en saisissant le biais.

#### Emmanchures / Biais

Procéder à la finition des emmanchures avec les biais (pièces 10) — v. textes et fig. 12 et 13.

#### Coutures latérales / Fentes

**14** Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 8); piquer; arrêter les coutures sur les surplus de fente (flèche). Piquer des points d'arrêt. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti des fentes.

#### Ourlet / Fentes

Déplier les surplus des fentes.

**15** Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâtir en place. Piquer à ras du rempli. Procéder de même pour la finition des bords des fentes.

### C

#### PANTALON

##### Pincés

Bâtir les pincés sur les pantalons devant et dos, piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pincés vers la ligne



bügeln.		
<b>Seitennähte / links Schlitz</b>	<b>Side Seams / Left Slit</b>	<b>Couures latérales / Fente gauche</b>
<b>16</b> Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 9) und steppen. <b>Achtung</b> , an der <b>linken</b> Seitennaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.	<b>16</b> Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 9) and stitch. <b>Important:</b> Stitch <b>left</b> side seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Leave slit basted.	<b>16</b> Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 9); piquer. <b>Attention:</b> piquer la couture latérale <b>gauche</b> uniquement du repère de la fente jusqu'au bord inférieur. Piquer des points d'arrêt. Ne pas retirer le bâti de la fente. Surfiler et écarter les surplus de couture. Retirer le bâti de la fente.
<b>Reißverschluss / linke Seitennaht</b>	<b>Zipper / Left Side Seam</b>	<b>Fermeture à glissière / Couture latérale gauche</b>
<b>17</b> Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.	<b>17</b> Baste zipper concealed under opening edges. Stitch zipper with the zipper foot of your sewing machine.	<b>17</b> Bâtir la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.
<b>Innere Beinnähte</b>	<b>Inside Leg Seams</b>	<b>Coutures de jambe internes</b>
<b>18</b> Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 10) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.	<b>18</b> Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 10) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.	<b>18</b> Plier les jambes endroit contre endroit dans le sens de la longueur. Bâtir les coutures de jambe internes (chiffre repère 10); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.
<b>Mittelnaht</b>	<b>Center Seam</b>	<b>Couture milieu</b>
<b>19</b> Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.	<b>19</b> Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.	<b>19</b> Retourner l'une des jambes sur l'endroit; puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre, endroit contre endroit.
<b>20</b> Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Steppen.	<b>20</b> Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch.	<b>20</b> Bâtir la couture milieu en superposant les coutures de jambe internes. Piquer.
Zugaben versäubern und jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.	Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.	Surfiler les surplus de couture, les écarter au fer chaque fois du bord supérieur jusqu'au début de l'arrondi.
<b>Obere Hosenkante / Besatz</b>	<b>Upper Pants Edge / Facing</b>	<b>Bord supérieur du pantalon / Parementure</b>
<b>21</b> Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, rechte Seitennaht, gegengleich zur Hose, steppen (Nahtzahl 11). Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.	<b>21</b> Lay front facing right sides together with back facing. Stitch right side seam, opposite of on pants (seam number 11). Press allowances open. Neaten lower facing edge.	<b>21</b> Poser la parementure devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer la couture latérale droite vis-à-vis de celle du pantalon (chiffre repère 11). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.
<b>22</b> Besatz rechts auf rechts auf die obere Hosenkante stecken; Seitennähte treffen aufeinander. Schmale Besatzkanten am Schlitz einschlagen. Besatz feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (22a). Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Besatz auf die Zugaben der Nähte nähen (22b).	<b>22</b> Pin facing right sides together with upper pants edge, matching side seams. Turn in narrow facing edges at slit. Stitch facing. Trim allowances. Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch close to seam (22a). Baste facing to inside, press. Sew on facing at zipper tapes by hand. Sew facing on at allowances of seams (22b).	<b>22</b> Epingler la parementure sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre endroit et couture latérale sur couture latérale. A la fente, replier les petits côtés de la parementure. Piquer. Réduire les surplus de couture. Relever la parementure; repasser les surplus sur la parementure et repiquer à ras de la couture (fig. 22a). Retourner et bâtir la parementure sur l'envers du pantalon, repasser. La coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures (fig. 22b).
<b>Saum</b> wie bei Text und Zeichnung 8 annähen.	Sew <b>hem</b> as described and illustrated in step 8.	Coudre les <b>ourlets</b> — v. texte et fig. 8.

# NEDERLANDS

## PATROONDELEN:

### JASJE

- A 1 voorpand 2x  
A 2 achterpand 2x  
A 3 bovenmouw 2x  
A 4 ondermouw 2x  
A 5 beleg voor 2x  
A 6 beleg achter 1x

### TOPJE

- B 7 voorpand 1x  
B 8 achterpand 2x  
B 9 schuine strook (halsrand) 1x  
B 10 schuine strook (armsgat) 2x

### BROEK

- C 11 voorpand broek 2x  
C 12 achterpand broek 2x  
C 13 beleg voor 1x  
C 14 beleg achter 1x

## KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jassen en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

### ABC

Knip van het werkblad uit:  
voor JASJE **A** de delen 1 tot 6,  
voor TOPJE **B** de delen 7 tot 10,  
voor BROEK **C** de delen 11 tot 14.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

**In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.**

### B

De delen voor het SHIRT worden schuin van draad geknipt. Let op de in de patroondelen getekende lijn voor de draadrichting. De pijl voor de draadrichting moet parallel aan de zelfkant liggen.

### ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

### NADEN en ZOOM aanknippen:

**AC - 4 cm** zoom en mouwzoom (A), **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **B** bij deel 9 en 10 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

### TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken.

A: bevestiging 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van

# ITALIANO

## PARTI DEL CARTAMODELLO

### GIACCA

- A 1 davanti 2x  
A 2 dietro 2x  
A 3 manica superiore 2x  
A 4 manica inferiore 2x  
A 5 ripiego davanti 2x  
A 6 ripiego dietro 1x

### TOP

- B 7 davanti 1x  
B 8 dietro 2x  
B 9 striscia in isbieco / scollo 1x  
B 10 striscia in isbieco / scalfo 2x

### PANTALONI

- C 11 pantaloni davanti 2x  
C 12 pantaloni dietro 2x  
C 13 ripiego davanti 1x  
C 14 ripiego dietro 1x

## GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

### ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1 - 6; per il TOP **B** le parti 7 - 10; per i PANTALONI **C** le parti 11 - 14 nella taglia desiderata.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per 1 cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per 1 cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

**Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.**

### B

Le parti per il TOP vengono tagliate in isbieco. Attenzione alla freccia del drittofilo indicata sulle parti del cartamodello. La freccia deve correre sempre parallela alle cimose.

### ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul dritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il dritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

### Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

**AC - 4 cm** all'orlo e all'orlo delle maniche (A); **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 9 e 10 di **B** (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allentate alla confezione della carta copiativa.

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

### CHAQUETA

- A 1 delantero 2 veces  
A 2 espalda 2 veces  
A 3 manga superior 2 veces  
A 4 manga inferior 2 veces  
A 5 vista delantera 2 veces  
A 6 vista posterior 1 vez

### TOP

- B 7 delantero 1 vez  
B 8 espalda 2 veces  
B 9 tira al bias (escote) 1 vez  
B 10 tira al bias (sisa) 2 veces

### PANTALÓN

- C 11 pieza delantera del pantalón 2 veces  
C 12 pieza posterior del pantalón 2 veces  
C 13 vista delantera 1 vez  
C 14 vista posterior 1 vez

## LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

### ABC

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 6, para el TOP **B** las piezas 7 a 10 para el PANTALÓN **C** las piezas 11 a 14 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.

Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

**Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.**

### B

Las piezas para el SHIRT se cortan en sesgo. Observar el sentido del hilo dibujado en las piezas del patrón. La flecha indicadora del sentido del hilo debe discurrir en paralelo a los cantos del tejido.

### ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

**AC - 4 cm** dobladillo y dobladillo manga (A), **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **B** en las piezas 9 y 10 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

### ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela.

**A:** dov'è un 4 cm brede striken tusservoering bij de zoom van de voor- en achterpanden en bij de mouwen opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**  
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen.

A  
JASJE  
Figuurnaden

**1** De lengtefiguurnaden van de voorpanden in het midden tot 4 cm vóór de punt inknippen en tot de naadbreedte bijknippen. De figuurnaden rijgen, de figuurnaden tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenvoor toe strijken (1a).

Taillefiguurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Middennaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Schoudernaden

**2** De figuurnaden volgens de tekening in het midden ca. 10 inknippen.  
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Sjaalkraag

**3** De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad bij de aangeknipte sjaalkraag vaststikken. De naad bijknippen en openstrijken.

**4** De figuurnaden bij de voorpanden rijgen, tevens de aangeknipte kraag op de halsrand vastrijgen; de middenachternaden liggen op elkaar. Stikken.  
Naden bijknippen en inknippen en openstrijken. Figuurnaden naar de voorranden toe strijken.

De voorste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken (zie tekening 3). De naad openstrijken.

**5** Het beleg (achter) op de halsrand van de voorste belegdelen vastspelden (goede kanten op elkaar) en tussen de hoeken vaststikken (naadcijfer 2). Het beleg (voor) in de hoeken inknippen (pijl 5a).  
De schouderranden van het beleg stikken. Naden bijknippen en inknippen en openstrijken (5b).  
De naad bij de binnenrand van het beleg tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen en omstrijken. De rand 0,5 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

**6** Beleg op de voorpanden en de kraag vastspelden (goede kanten op elkaar), de middenachternaden liggen op elkaar. De randen op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, inknippen. De zoom tot 2 cm vóór het einde van het beleg bijknippen.

**7** Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De aanzetnaden van de kraag op elkaar spelden en in de naad met kleine steekjes op elkaar vastzetten. De binnenrand van het beleg met de hand bij de schoudernaden en de middenachternaad vastnaaien.

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 3) en stikken.  
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zoom

**8** De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.  
Het beleg bij de zoom vastnaaien.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa come illustrato. **A:** stirare inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine all'orlo dei davanti, dei dietro e delle maniche. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**  
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A  
GIACCA  
Pinces

**1** Tagliare al centro le pince in vita sui davanti fino a ca. 4 cm dalla punta ed accorciarle all'altezza dei margini. Imbastire le pince e cucirle a punta. Stirare le pince verso il centro davanti (1a).

Cucire a punta le pince in vita sui dietro e stirarle verso il centro dietro.

**Cucitura centrale dietro**  
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Cuciture alle spalle

**2** Tagliare le pince al centro come illustrato per ca. 10 cm. Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Chiudere le cuciture. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Collo sciallato

**3** Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro al collo sciallato tagliato unito.  
Rifilare i margini e stirarli aperti.

**4** Piegare i davanti, imbastire le pince, di seguito imbastire sullo scollo il collo tagliato unito; le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire.  
Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti. Stirare le pince verso i bordi davanti.

Disporre i ripieghi davanti diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro**, vedi la figura 3. Fermare la cucitura a dietropunto.

**5** Appuntare il ripiego dietro, diritto su diritto, sul bordo scollo dei ripieghi davanti e cucire fra gli angoli (NC 2). Incidere negli angoli i ripieghi davanti, vedi le frecce nella figura 5a.  
Ai ripieghi cucire insieme i bordi delle spalle. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti (5b).  
Rifinire il margine al bordo interno del ripiego e stirarlo verso l'interno per 0,7 cm. Cucire il margine impunturandolo a 0,5 cm dal bordo.

**6** Appuntare il ripiego sui davanti e sul collo, diritto su diritto; le cuciture centrali dietro combaciano. Imbastire insieme i bordi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderti. Accorciare l'orlo fino a 2 cm dall'estremità dei ripieghi davanti.

**7** Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Appuntare insieme le cuciture d'attaccatura del collo e cucirle insieme a mano a dietropunto nella cucitura. Cucire a mano il bordo interno del ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e sui margini della cucitura centrale dietro.

**Cuciture laterali**  
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 3). Chiudere le cuciture.  
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Orlo

**8** Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.  
Cucire i ripieghi sull'orlo.

**A:** además planchar tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, espalda y mangas. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**  
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A  
CHAQUETA  
Pinzas

**1** Cortar las pinzas del tallo de los delanteros en el medio hasta unos 4 cm antes de las puntas y recortarlas a la anchura del margen. Hilvanar las pinzas y coserlas en punta. Plancharlas hacia el medio delantero (1a).

Coser en punta las pinzas del tallo de las piezas de la espalda. Plancharlas hacia el medio posterior.

Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar la costura central y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Costuras hombro

**2** Cortar las pinzas según el dibujo en el medio aprox. 10 cm. Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), frunciendo los cantos posteriores hombro. Coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello de solapa

**3** Superponer los delanteros derecho contra derecho, coser la costura posterior central en el cuello de solapa incorporado. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

**4** Doblar los delanteros, hilvanar las pinzas, seguidamente hilvanar el cuello incorporado al cuello posterior, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. Planchar las pinzas hacia los cantos delanteros.

Colocar superpuestas las vistas delanteras derecho contra derecho, coser la **costura posterior central** (véase el dibujo 3). Planhar los márgenes abiertos.

**5** Prender la vista posterior al canto del escote de las vistas delanteras derecho contra derecho y pespuntear entre las esquinas (número 2). Piquetear las vistas delanteras en las esquinas (flechas 5a). Coser montados los cantos hombro de las vistas. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos (5b). Sobre hilar el margen del canto interno de vista y planchar entornando 0,7 cm de ancho. Pespuntear el canto 0,5 cm de ancho, pillando el margen.

**6** Prender la vista a los delanteros y al cuello con los derechos encarados. Las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Recortar el dobladillo sólo hasta 2 cm antes del extremo vista.

**7** Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Prender superpuestas las costuras de aplicación de cuello y en la costura coser con puntadas atrás. Coser el canto interno vista a mano en los márgenes de las costuras hombro y en la costura posterior central.

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 3) y coser.  
Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo

**8** Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Coser las vistas en el dobladillo.

# NEDERLANDS

## A

### Mouwen

9 Ondermouw op de bovenmouw leggen (goede kanten op elkaar leggen), de **achtermouwnaad** rijgen (naadcijfer 4) en stikken.

Naad apart zigzaggen en openstrijken.

10 Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren

De mouwen in de lengte vouwen, de **voormouwknaden** stikken (naadcijfer 5). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 8 vastnaaien.

### Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

11 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 6 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij de zijnaad liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet tussen de ● zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOOPSGAT bij het **rechtvoorpand** maken.  
KNOOP middenvoor bij het **linkervoorpand** aannaaien.

## B

### TOPJE

**Coupenaden** rijgen en tot een punt stikken. De couponaden naar onderen toe strijken.

### Middenachternaad

De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

### Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 7). De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

### Halsrand / schuine strook (deel 9)

De schuine strook in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.

➔ Naad bij de halsrand tot 1 cm bijknippen..

12 De schuine strook op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de open rand ligt op de naad. De uiteinden bij een schoudernaad inslaan. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

13 De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken.

### Armsgaten / schuine stroken

De armsgaten volgens punt en tekening 12 en 13 met de schuine strook (deel 10) afwerken.

### Zijnaden / splitten

14 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken, daarbij bij het splittekentje eindigen (pijl). De naad een keer heen en terug stikken.  
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij de splitten loshalen.

### Zoom / splitten

Splitstranden open neerleggen.

15 Zoom naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.  
Splitstranden naar binnen omvouden en hetzelfde vaststikken.

## C

### BROEK

#### Figuurnaden

Figuurnaden bij de voor- en achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenvoor resp. middenachter toe strijken.

### Zijnaden / links split

16 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 9) en stikken. **Opgelet:** bij de **linker** zijnaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Het split noa dichttoeregen laten.

# ITALIANO

## A

### Maniche

9 Disporre la manica inferiore sulla manica superiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 4) e chiuderla. Rifinire i margini e stirarli aperti.

10 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, chiudere la **cucitura davanti** (NC 5). Rifinire insieme i margini e stirarli verso un lato.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 8.

### Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

11 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità. ➔ I trattini 6 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con la cucitura laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata fra i ● in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifinire insieme i margini e stirarli verso le maniche.

Eseguire l'**OCCHIELLO** sul davanti **destro**.  
Attaccare il **BOTTONE** sul davanti **sinistro**.

## B

### TOP

Imbastire le **pinces del seno** e cucirle a punta. Stirare le pinces verso il basso.

### Cucitura centrale dietro

Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

### Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 7). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

### Scollo / Striscia in isbieco (parte 9)

Piegare per lungo la striscia in isbieco, il rovescio è all'interno e stirarla.

➔ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

12 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini e inciderti.

13 Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco impunturandolo a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

### Scalfi / Striscia in isbieco

Rifinire gli scalfi con lo sbieco (parte 10) come spiegato ai punti 12 e 13.

### Cuciture laterali / Spacchi

14 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 8). Chiudere le cuciture ma non oltre il contrassegno per lo spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

### Orlo / Spacchi

Aprire i margini agli spacchi.

15 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.  
Piegare verso l'interno i margini agli spacchi e cucirli come l'orlo.

## C

### PANTALONI

#### Pinces

Imbastire le pinces sui pantaloni davanti e dietro e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pinces verso il centro davanti e/o dietro.

### Cuciture laterali / a sinistra con apertura per la lampo

16 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 9) e chiuderle. **Attenzione:** chiudere la cucitura **sinistra** dal contrassegno fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

### Chiusura lampo / Cucitura laterale sinistra

# ESPAÑOL

## A

### Manga

9 Poner la manga inferior en la superior derecho contra derecho, hilvanar las **costuras posteriores manga** (número 4) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, coser las **costuras delanteras manga** (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 8.

### Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➔ las marcas horizontales 6 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como la marca de la manga inferior en la costura lateral. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Sobrehilarlos juntos los márgenes y plancharlos en las mangas.

Bordar el OJAL en el delantero **derecho**.

Coser el BOTÓN en el medio delantero en el delantero **izquierdo**.

## B

### TOP

Hilvanar las **pinzas del pecho** y coserlas en punta. Plancharlas hacia bajo.

### Costura posterior central

Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

### Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 7). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

### Escote / tira al bias (pieza 9)

Doblar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.

➔ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

12 Hilvanar la tira al canto del escote derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos en una costura hombro. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

13 Volver la tira hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el canto del escote 0,7 cm de ancho, pillando la tira.

### Sisas / tira al bias

Sobrehilar las sisas con la tira (pieza 10) como en el texto y dibujos 12 y 13.

### Costuras laterales / aberturas

14 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados. Hilvanar las costuras laterales (número 8) y coser, terminando en la marca de abertura (flecha). Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en las aberturas.

### Doblado / aberturas

Abir los márgenes.

15 Volver el doblado hacia dentro y planchar entornando, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el doblado al ras. Girar hacia dentro los márgenes de abertura y pespuntear igual.

## C

### PANTALÓN

#### Pinzas

Hilvanar las pinzas de las piezas delanteras y posteriores del pantalón. Coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero y/o posterior.

### Costuras laterales / abertura izquierda

16 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 9) y coser. **Atención:** en la costura lateral **izquierda** coser desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada. Sobrehilar los márgenes y plancharlos

Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Naadritssluiting / linkerzijnaad

17 De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Binnenbeennaden

18 De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadoijfer 10) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

19 Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).

20 De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. Stikken.

Naden zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

Bovenrand broek / beleg

21 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar); de rechterzijnaad - in spiegelbeeld ten opzichte van de broek - stikken (naadoijfer 11). Naden openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

22 Beleg op de bovenrand van de broek vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. De korte randen van het beleg bij het split inslaan. Het beleg vaststikken. De naad bijknippen. Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (22a). Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. Het beleg bij de naad vastnaaien (22b).

Zoom volgens punt en tekening 8 afwerken.

17 Imbastire la lampo sotto i bordi dell'apertura, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture interne alle gambe

18 Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne (NC 10). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Cucitura centrale

19 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.

20 Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura.

Rifinire i margini e stirarli aprendoli dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Bordo superiore dei pantaloni / Ripiego

21 Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura laterale in senso speculare rispetto ai pantaloni (NC 11). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

22 Appuntare il ripiego sul bordo superiore dei pantaloni diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. All'apertura ripiegare verso l'interno i bordi stretti del ripiego. Cucire il ripiego. Rifilare i margini. Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (22a). Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo. Cucire il ripiego sui margini delle cuciture (22b).

Cucire l'orlo come spiegato al punto 8.

abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Cremallera / costura lateral izquierda

17 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos, de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntear la cremallera con el prensate-las especial de un pie.

Costuras entrepierna

18 Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 10) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

19 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos.

20 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser.

Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Canto superior del pantalón / vista

21 Poner la vista delantera sobre la vista posterior encarando los derechos, coser la costura lateral derecha a la inversa del pantalón (número 11). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto inferior de vista.

22 Prender la vista al canto superior del pantalón derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Remeter los cantos estrechos vista en la abertura. Pespuntear la vista. Recortar los márgenes. Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y pespuntear al ras de la costura (22a). Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera. Coser la vista en los márgenes de las costuras (22b).

Coser el dobladillo como en el texto y dibujo 8.



## SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

JACKA	
A	1 Framstycke 2x
A	2 Bakstycke 2x
A	3 Överärm 2x
A	4 Underärm 2x
A	5 Främre infodring 2x
A	6 Bakre infodring 1x
TOPP	
B	7 Framstycke 1x
B	8 Bakstycke 2x
B	9 Snedremsa (halsringning) 1x
B	10 Snedremsa (ärmingning) 2x
BYXA	
C	11 Främre byxdel 2x
C	12 Bakre byxdel 2x
C	13 Främre infodring 1x
C	14 Bakre infodring 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

## ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för JACKAN **A** delarna 1 till 6,  
för TOPPEN **B** delarna 7 till 10,  
för BYXAN **C** delarna 11 till 14.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

## Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.  
Jämn till sidkanterna.

## TILLKLIPNING

**TYGVIKNING** (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

## B

Delarna för SHIRTEN klippas till på snedden.  
Observera den i mönsterdelarna inritade trådriktningen. Trådriktningsspilen måste löpa parallellt med stadkanterna.

## ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

## Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

**AC - 4 cm** fäll och ärmfäll (A), **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **B** på del 9 och 10 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

## MELLANLÄGG

## DANSK

## MØNSTERDELE:

JAKKE	
A	1 Forstykke 2x
A	2 Rygdél 2x
A	3 Overærme 2x
A	4 Underærme 2x
A	5 Førr. belægning 2x
A	6 Bag. belægning 1x
TOP	
B	7 Forstykke 1x
B	8 Rygdél 2x
B	9 Skråbånd (halsudskæring) 1x
B	10 Skråbånd (ærmegab) 2x
BUKSER	
C	11 Førr. buksedel 2x
C	12 Bag. buksedel 2x
C	13 Førr. belægning 1x
C	14 Bag. belægning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

## ABC

Klip  
til JAKKEN **A** delene 1 til 6,  
til TOPPEN **B** delene 7 til 10,  
til BUKSERNE **C** delene 11 til 14  
ud af mønsterarket i din størrelse.

## MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønstret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

## Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

**Til forlængelse** skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

**Til afkortning** skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.  
Sidekanterne rettes til bagefter.

## KLIPNING

**STOFFOLD** (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

## B

Delene til TOPPEN bliver klippet skråt til.  
Tag højde for den indtegnede trådretning i mønsterdelene. Trådretningsspilen skal ligge parallelt til ægkanterne.

## ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

## SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

**AC - 4 cm** søm og ærmesøm (A), **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **B** på del 9 og 10 (sømmrum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

## INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. **A:** Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømrum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

## РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ЖАКЕТ	
A	1 Полочка 2x
A	2 Спинка 2x
A	3 Верхняя часть рукава 2x
A	4 Локтевая часть рукава 2x
A	5 Подборт 2x
A	6 Обтачка горловины спинки 1x
ТОП	
B	7 Перед 1x
B	8 Спинка 2x
B	9 Косая бейка (горловина) 1x
B	10 Косая бейка (пройма) 2x
БРЮКИ	
C	11 Передняя половинка 2x
C	12 Задняя половинка 2x
C	13 Передняя обтачка 1x
C	14 Задняя обтачка 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

## ABC

Вырезать из листа выкроек:  
для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 6,  
для ТОПА **B** детали 7 - 10,  
для БРЮК **C** детали 11 - 14  
нужного размера.

## ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

## Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.  
Выровняйте боковые края.

## РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

## B

Детали ТОПА выкраиваются по косой.  
Обратите внимание на вычерченные на деталях выкройки стрелки направления долевой нити, которые должны быть параллельны кромкам ткани.

## ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из сложенного в один слой локута.

## ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

**AC: 4 см** - на подгибку низа, в том числе частей рукавов (A). **ABC: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 9 и 10 у **B** (припуски на швы уже учтены).

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей крой контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

## ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладок по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей крой. **A:** дополнительно выкроить из прокладок полосы шириной по 4 см и приутюжить их к припускам на подгибку низа полочек,

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigside. **A:** Pressa dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremсор på fram- och bakstyckenas samt på ärmdelarnas fälttilllägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tydgelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg्न till tygets rätsida.

### A JACKA Insnitt

❶ Klipp upp midjeinsnitten på framstyckena i mitten till ca 4 cm före spetsen och klipp ner dem till sömsmånsbredd. Träckla insnitten och sy ut dem spetsigt. Pressa insnitten mot mitt fram (1a).

Sy midjeinsnitten på bakstyckena ut spetsigt. Pressa insnitten mot mitt bak.

**Bakre mitsösom**  
Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla och sy mitsösømmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

### Axelsömmar

❷ Klipp upp insnitten i mitten ca 10 cm långт enl teckningen. Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 1) axelsömmarna; håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

### Sjalkrage

❸ Lägg framstyckena räta mot räta på varandra, sy den bakre mitsösømmen på den helskurna sjalkragen. Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

❹ Vik framstyckena, träckla insnitten, träckla fortsättningsvis fast den helskurna kragen på den bakre halsringningen; de bakre mitsösömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Pressa insnitten mot de främre kanterna.

Lägg de främre infodringarna räta mot räta på varandra, sy den **bakre mitsösømmen** (se teckning 3). Pressa isär sömsmånerna.

❺ Nåla fast den bakre infodringen räta mot räta på de främre infodringarnas halsringningskant och sy fast dem mellan hörnen (sömnummer 2). Jacka de främre infodringarna in i hörnen (pilar 5a). Sy ihop infodringarnas axelkanter. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem (5b). Sicksacka sömsmånen i infodringens inre kant och pressa in den 0,7 cm br. Kantsticka kanten 0,5 cm br, samtidigt sys sömsmånen fast.

❻ Nåla fast infodringen räta mot räta på framstyckena och kragen, de bakre mitsösömmarna möter varandra. Träckla och sy ihop kanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna. Klipp ner fällen endast till 2 cm före infodringens ände.

❼ Träckla in infodringen, pressa. Nåla ihop kragens fastsättningsömmar och sy ihop dem i sömmen med efterstyg्न. Sy fast infodringens inre kant för hand på axelsömmarnas och den bakre mitsösömmens sömsmåner.

### Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

### Fäll

❽ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand. Sy fast infodringarna på fällen.

## SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

### A JAKKE Indsnit

❶ Klip taljeindsnittene i forstykkeгne op i midten ind til ca. 4 cm fra spidsen og klip dem tilbage til sommerumsbreddе. Ri- og sy indsnittene, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod forr. midte (1a).

Sy taljeindsnittene i ryгdelene, så de ender i en spids. Pres indsnittene mod bag. midte.

### Bag. midtersøm

Læg ryгdelene ret mod ret, ri- og sy midtersømmen. Sik-sak sørmmene og pres dem fra hinanden.

### Skuldсrsømme

❷ Klip ca. 10 cm ind i midten af indsnittene, som vist på tegningen. Læg forstykkeгne ret mod ret på ryгdelen, ri skuldсrsømmene (sømtal 1); hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy. Sik-sak sørmmene og pres dem fra hinanden.

### Sjalskrave

❸ Læg forstykkeгne ret mod ret på hinanden, sy den bag. midtersøm på den medklippede sjalskrave. Klip sørmmene smallere og pres dem fra hinanden.

❹ Fold forstykkeгne, ri indsnittene, ri efterfølgende den medklippede krave på den bag. halsudskæring; de bag. midtersømme mødes. Sy. Klip sørmmene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Pres indsnittene mod de forr. kanter.

Læg de forr. belægninger ret mod ret på hinanden, sy den **bag. midtersøm** (se tegning 3). Pres sørmmene fra hinanden.

❺ Hæft den bag. belægning ret mod ret på de forr. belægningers halsudskæringskant og sy den fast imellem hjørnerne (sømtal 2). Klip ind i hjørnerne på de forr. belægninger (pile 5a). Sy belægningernes skulderkanter på hinanden. Klip sørmmene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden (5b). Sik-sak sørmmet på belægningens indvendige kant og pres det mod vrangen i 0,7 cm bredde. Stik kanten i 0,5 cm bredde, sy hermed sørmmet fast.

❻ Hæft belægningen ret mod ret på forstykkeгne og på kraven; de bag. midtersømme mødes. Ri- og sy kanterne på hinanden. Klip sørmmene smallere, sømmen dog høјst ind til 2 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sørmmene.

❼ Ri belægningen mod vrangen, pres. Hæft kravetilsætningsømmene på hinanden og sy, i hånden med bagsting, dem på hinanden i tilsætningssømmen. Sy, i hånden, belægningens indvendige kant på sørmmene fra skuldсrsømmene og den bag. midtersøm.

### Sidesømme

Læg forstykkeгne ret mod ret på ryгdelen, ri- (sømtal 3) og sy sidsømmene.

Sik-sak sørmmene og pres dem fra hinanden.

### Søm

❽ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy, i hånden, belægningerne på sømmen.

## ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали крооя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

### A ЖАКЕТ Вытачки

❶ На каждой полочке разрезать глубину вытачки талии по линии середины, не доходя ок. 4 см до вершины вытачки, и срезать глубину вытачки до ширины припуска на швы. Вытачку сметать и стачать к вершине. Глубину вытачки заутюжить к линии середины переда (1a).

Вытачки талии стачать к вершинам на деталях спинки. Глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

### Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва обметать и разутюжить.

### Плечевые швы

❷ На каждой полочке разрезать глубину вытачки по линии середины на длину ок. 10 см так, как показано на рисунке. Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 1), припосадив плечевые срезы спинки. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

### Шалевый воротник

❸ Полочки сложить лицевыми сторонами и стачать задние средние срезы цельнокроеного с полочками нижнего шалевого воротника. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

❹ Полочки сложить, сметать вытачки и далее вметать шалевый воротник в горловину спинки, совместив задний средний шов воротника со средним швом спинки. Вытачки стачать, воротник втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Глубины вытачек заутюжить к срезам бортов.

Подборта сложить лицевыми сторонами и стачать **задние средние срезы** цельнокроеного с подбортами верхнего шалевого воротника (см. рис. 3). Припуски шва разутюжить.

❺ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами, вколоть в горловину подбортov между уголками (контрольная метка 2) и втачать. Припуски подбортov надсечь в уголках (стрелки 5a). Стачать плечевые срезы подбортov и обтачки горловины спинки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить (5b). Припуски по внутренним срезам подбортov и обтачки горловины спинки обметать и заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см. Внутренние края подбортov и обтачки отстрочить на расстоянии 0,5 см, настрачивая припуски.

❻ Подборта и цельнокроеный с ними верхний шалевый воротник сложить с полочками и цельнокроеным с ними нижним шалевым воротником лицевыми сторонами и приколоть, совместив задние средние швы воротников. Подборта и верхний шалевый воротник приметать и притачать к срезам бортов, нижним срезам полочек и срезу нижнего воротника. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь, припуски нижних швов срезать близко к строчке, не доходя 2 см до внутреннего края подборта.

❼ Подборта и верхний шалевый воротник заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Точно сколоть швы втачивания нижнего воротника в горловину спинки и обтачки горловины спинки в горловину подбортov и проложить в шов ручные стежки "назад иголку". Внутренние края подбортov и обтачки пришить вручную к припускам плечевых швов среднего шва спинки.

### Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 3) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.

### Подгибка низа жакета

❽ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Подборта пришить к подгибке низа жакета.

## SVENSKA

## A

## Ärmar

9 Lagg underärmarna räta mot räta på överärmarna, träckla (sömnummer 4) och sy de **bakre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

10 Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, sy (sömnummer 5) de **främre ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 8.

## Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

11 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➔ Tvärstrecket 6 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta äxelsömmen. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta äxelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Sicksacka sömsmånerna ihopållna och pressa in dem i ärmen.

Sy i ett KNAPPHÅL i **höger** framstycke.

Sy fast en KNAPP i mitt fram på **vänster** framstycke.

## B

## TOPP

Träckla **bystinsnittet** och sy ut dem spetsigt. Pressa insnittet nedåt.

## Bakre mittsöm

Lagg bakstyckena räta mot räta, träckla och sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

## Axelsömmar

Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 7) axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem bakstycket.

## Halsringning / snedremsa (del 9)

Vik snedremsan dubbel på längden, avigsidan inåt. Pressa.

➔ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

12 Träckla fast snedremsan räta mot räta på halsringningskanten, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm br. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

13 Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningskanten 0,7 cm br, samtidigt sys remsan fast.

## Ärmringningar / snedremsa

Sy fast snedremsan (del 10) på ärmringningarna som vid text och teckningar 12 och 13.

## Sidsömmar / sprund

14 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 8) och sy sidsömmarna, sluta vid sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprunden.

## Fåll / sprund

Vik upp sprundets sömsmån.

15 Pressa in fållen, vik in och träckla fast. Sy fast fållen smalt.

Vänd in sprundets sömsmån och sy fast dem på samma sätt.

## C

## BYXA

## Insnitt

Träckla insnittet i de främre och bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnittet mot mitt fram resp mitt bak.

## Sidsömmar / vänster sprund

16 Lagg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, träckla (sömnummer 9) och sy sidsömmarna. **Observera**, sy vid den **vänstra** sidsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Låt sprundet fort vara ihopträckt. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp träckelstygnen i sprundet.

## DANSK

## A

## Ærmer

9 Læg underærmerne ret mod ret på overærmerne, ri- (sømtal 4) og sy de **bag. ærmesømme**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

10 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, sy de **forr. ærresømme** (sømtal 5). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærresømmen** til ærmet, som vist ved tekst og tegning 8.

## Sy ærmer i

Før at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

11 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➔ Tværstregerne 6 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med sidesømmen. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldørsømmen. Den indholdte vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærresiden. Sik-sak samlet over sømrummene og pres dem ind i ærmet.

Indarbejd KNAHPULLET i det **højre** forstykke.

Sy, ved den **forr. midte**, KNAAPPEN på det **venstre** forstykke.

## B

## TOP

Ri- og sy **brystindsnittene**, så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

## Bag. midtersøm

Læg rygdelen ret mod ret, ri- og sy midtersømmen. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

## Skuldørsømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldørsømmene (sømtal 7). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

## Halsudskæring / skråbånd (del 9)

Fold skråbåndet til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.

➔ Klip sømrummet på udskæringen tilbage til 1 cm.

12 Ri skråbåndet ret mod ret på udskæringskanten; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk enderne ind ved den ene skuldørsøm. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

13 Ri skråbåndet mod vrangen, pres. Stik udskæringskanten i 0,7 cm bredde, sy hermed skråbåndet fast.

## Ærmegab / skråbånd

Kant ærmegabene med skråbånd (delene 10), som vist ved tekst og tegningerne 12 og 13.

## Sidesømme / slidser

14 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri sidesømmene (sømtal 8) og sy dem ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidserne.

## Søm / slidser

Bred slidssømrummene ud.

15 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

Vend slidssømrummene mod vrangen og sy dem fast på samme måde.

## C

## BUKSER

## Indsnit

Ri- og sy indsnittene i de **forr.** og **bag.** buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod **forr.** hhv. **bag.** midte.

## Sidesømme / slids i venstre side

16 Læg de **forr.** buksedele ret mod ret på de **bag.** buksedele, ri- (sømtal 9) og sy sidesømmene. **Vær opmærksom**, den **venstre** sidesøm skal kun sys fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilret.

Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del restingene ved slidsen.

## РУССКИЙ

## A

## Двухшовные рукава

9 Локтевую часть каждого рукава сложить с верхней частью рукава лицевыми сторонами, сметать **локтевые срезы** (контрольная метка 4) и стачать их.

Припуски шва обметать и разутюжить.

10 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **передние срезы** (контрольная метка 5). Припуски шва обметать и разутюжить.

**Подгибки низа рукавов** - см. пункт и рис. 8.

## Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

11 Рукав сложить с жакетом лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главных правила:

➔ Совмещаться должны: поперечные метки 6 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПЕТЛЮ обметать на **правой** полочке.

ПУГОВИЦУ пришить к **левой** полочке по линии середины переда.

## B

## ТОП

**Вытачки на груди** сметать и стачать к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

## Средний шов спинки

Детали спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на одну сторону.

## Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

## Горловины / Косая бейка (деталь 9)

Косую бейку сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

12 Сложенную вдвое косую бейку сложить с топом лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки подвернуть у одного из плечевых швов. Бейку припачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

13 Бейку заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Топ отстрочить вдоль горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку.

## Проймы / Косые бейки

Срезы пройм обтачать сложенными вдвое косыми бейками (деталь 10) - см. пункты и рис. 12 и 13.

## Боковые швы / Нижние разрезы

14 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 8) по всей длине и стачать их до метки разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

## Подгибка низа / Нижние разрезы

Припуски разрезов отвернуть.

15 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Припуски разрезов отвернуть на изнаночную сторону и настрочить так же.

## C

## БЮКИ

## Вытачки

Вытачки на передних и задних половинках сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии переднего или заднего среднего шва.

## Боковые швы / Разрез в левом шее

16 Передние и задние половинки сложить попарно лицевыми сторонами, сметать боковые срезы по всей длине (контрольная метка 9) и стачать их. **Внимание:** **левые** боковые срезы стачать от метки разреза для застежки на молнию до низу. На концах швов сделать закрепки. Разрез пока оставить сметанным.

Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Blixtlås / vänster sidsöm

**17** Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtåspressarfoten.

Inre bensömmar

**18** Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 10) och sy de inre bensömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Mittsöm

**19** Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra.

**20** Träckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy.

Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

Byxans övre kant / infodring

**21** Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy den högra sidsömmen spegelvänd till byxan (sömnummer 11). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens nedre kant.

**22** Nåla fast infodringen räta mot räta på byxans övre kant; sidsömmarna möter varandra. Vik in infodringens kortsidor vid sprundet. Sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna. Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast den smalt bredvid sömmen (22a). Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på blixtlåsbanden för hand. Sy fast infodringen på sömmarnas sömsmåner (22b).

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 8.

Lynlås / venstre sidesøm

**17** Ri lynlåsen under slidskanterne således, at lukketænderne er skjulte. Sy lynlåsen fast med lynlåsstrykfoden.

Indvendige besømme

**18** Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 10) og sy de indvendige besømme. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Midtersøm

**19** Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.

**20** Ri midtersømmen; de indvendige besømme mødes. Sy.

Sik-sak sømrummene og pres dem, i begge sider, fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Øverste buksekant / belægning

**21** Læg den forr. belægning ret mod ret på den bag. belægning, sy den højre sidesøm, modsat til bukserne (sømtal 11). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens nederste kant.

**22** Hæft belægningen ret mod ret på buksernes øverste kant; sidesømmene mødes. Buk belægningens ender ind ved slidsen. Sy belægningen fast. Klip sømrummene smallere. Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast ved siden af tilsætningsømmen (22a). Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra sømmene (22b).

Sy **sømmen** fast til buksebenene, som vist ved tekst og tegning 8.

Застежка на молнию / Левый боковой шов

**17** Застежку-молнию приметать под края разреза так, чтобы зубчики не были видны, и притачать лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

Шаговые швы

**18** Каждую брючину сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать шаговые срезы (контрольная метка 10). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

**19** Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне.

**20** Сметать средние срезы, совместив шаговые швы. Стачать.

Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза до начала шагового скругления.

Верхний край брюк / Обтачка

**21** Переднюю и заднюю обтачки сложить лицевыми сторонами и выполнить правый боковой шов симметрично аналогичному шву на брюках (контрольная метка 11).

Припуски шва разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

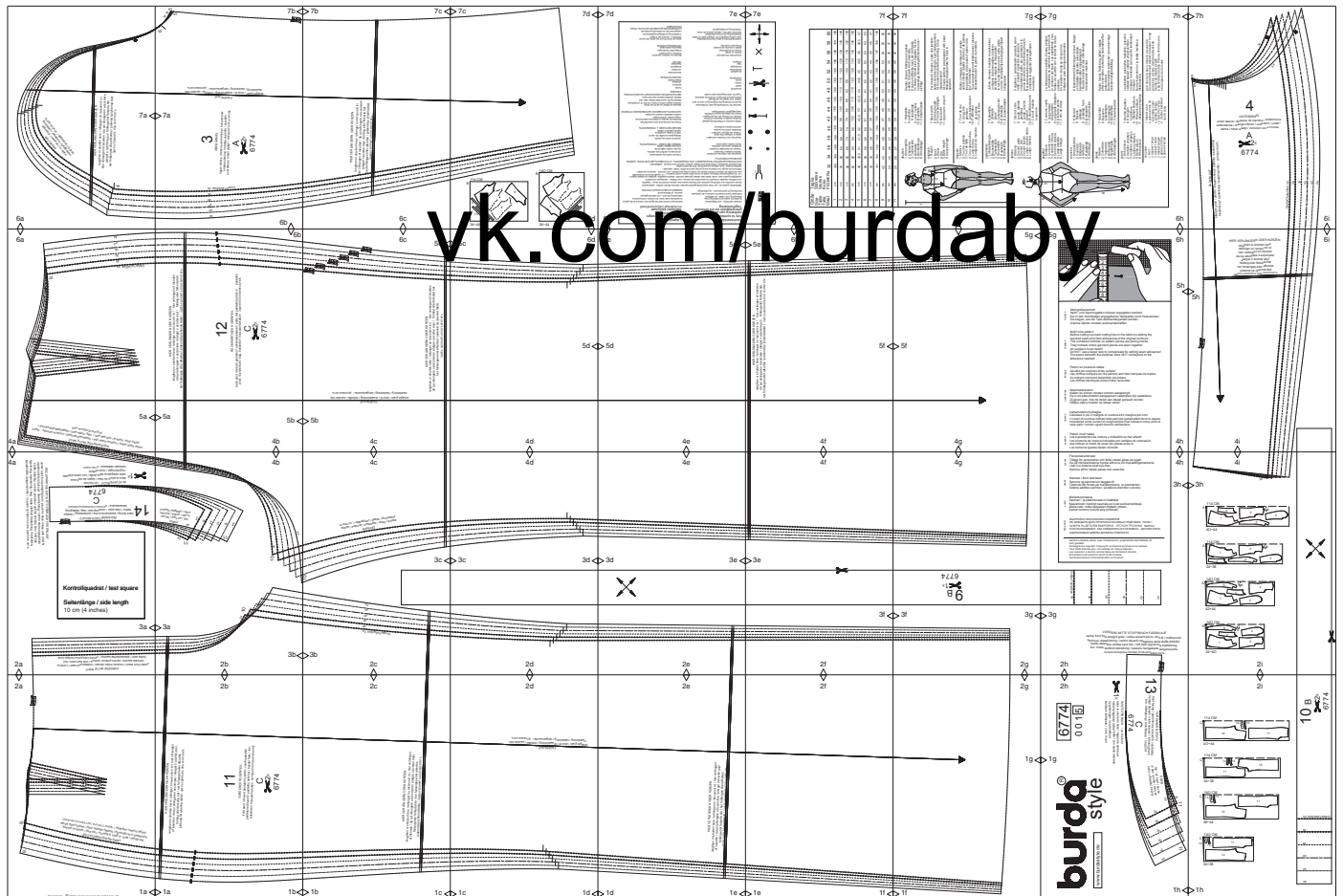
**22** Обтачку сложить с брюками лицевыми сторонами и приколоть к их верхнему срезу, совместив правые боковые швы на обтачке и брюках. Концы обтачки подвернуть у краев застежки на молнию. Обтачку притачать. Припуски шва срезать близко к строчке. Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и настроить близко к шву (22a). Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам застежки-молнии. Обтачку пришить к припускам швов (22b).

**Брюки подшить** - см. пункт и рис. 8.



# burda Download-Schnitt

## Modell 6774 Bogen A



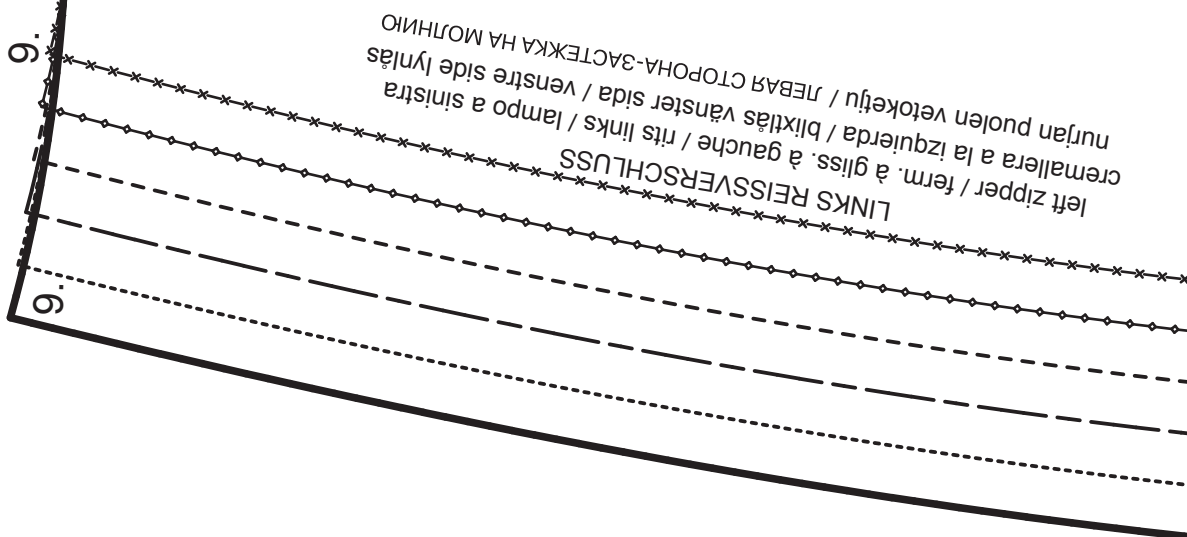
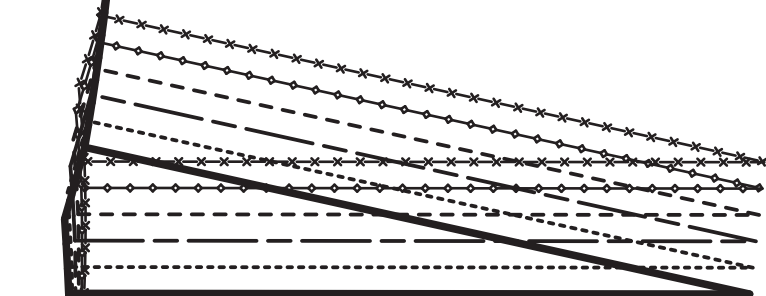
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a



1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

11

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel  
pantalone davanti / pantalón anterior / buxdel fram / forr.  
buksedel / housujen etukpl / передняя половинка брюк

C

2x

6774

1a

1b

2c

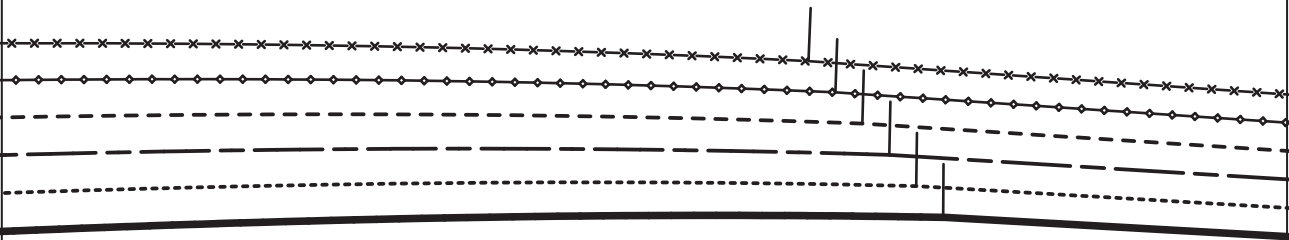
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1b

1c

2d

FADENLAUF  
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådräktning / trådretning / langansuunta / долевая нить



1c

1d

2e

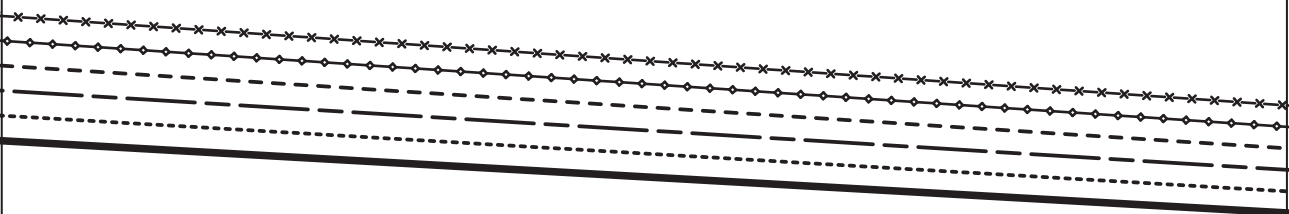
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1d

1e

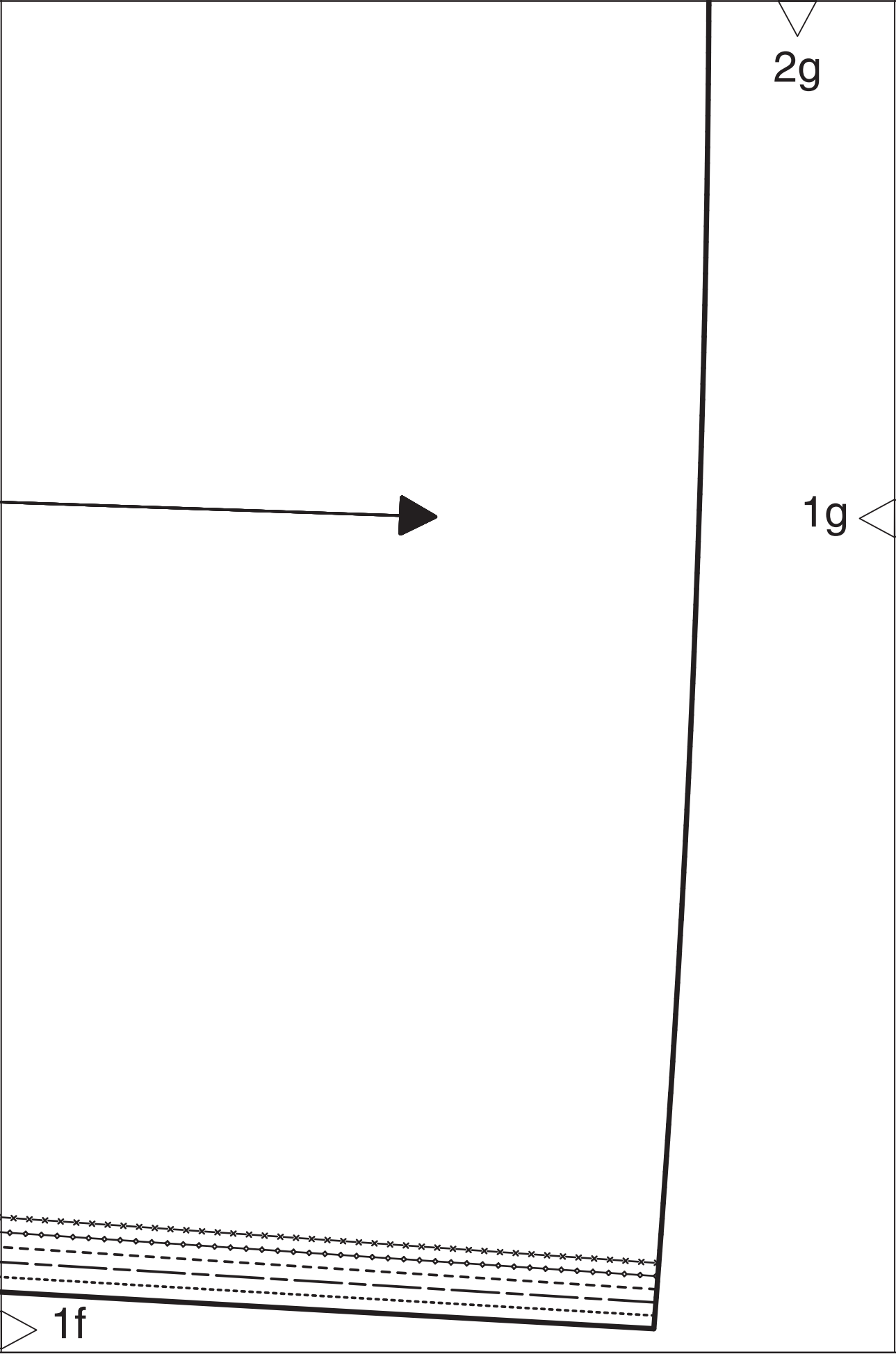


2f



1e

1f



1h

## VORDERER BESATZ

13

front facing / parementure devant / voorbeleg  
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram  
 forr. belægning / etusisävara / ПОДБОР

C

6774

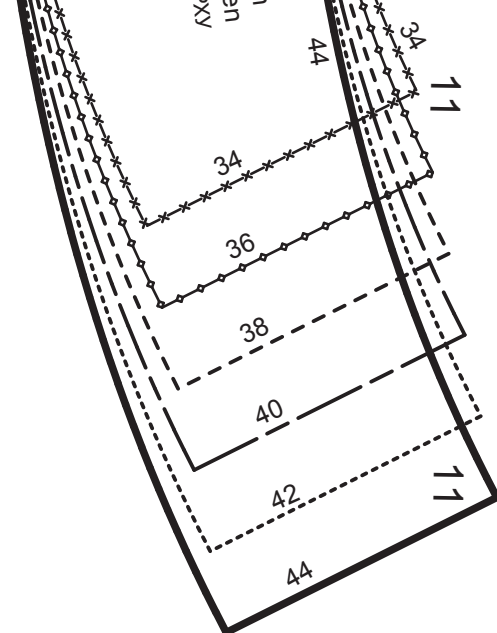
IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / СЛИЗ ТКАНИ

top / en haut / boven  
 in alto / arriba / foroven  
 ovan / ylhäällä / BBEPXY

OBEN



2h

00100

6774

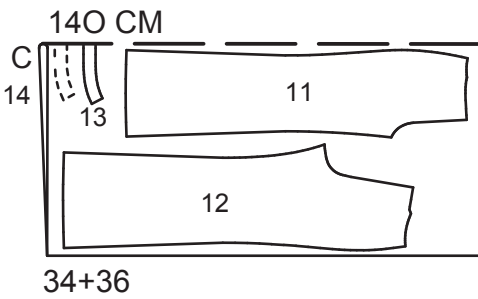
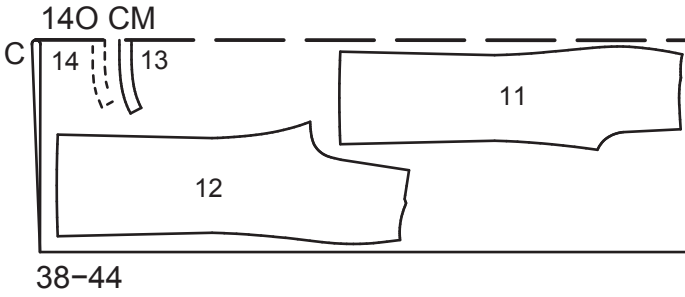
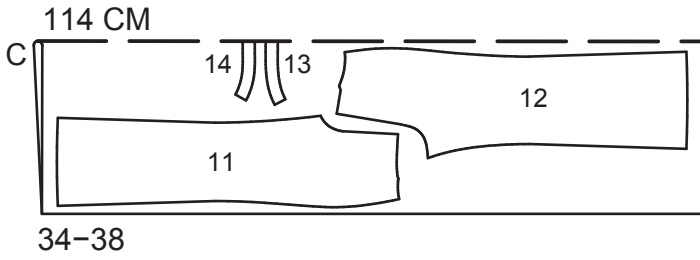
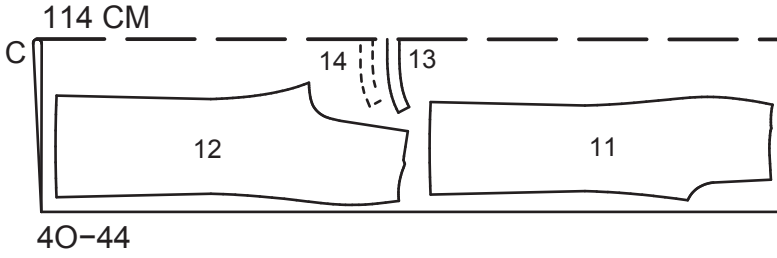
1g

<sup>®</sup>  
**burda**  
 style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

2i

10B  
6774  
2x



44	42	40	38	36	Größe/Taille/Size 34
----	----	----	----	----	----------------------

1h

4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura  
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak  
tygvikning tråddretning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,  
kangastaitte, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
! tygvikning / mod stoffold  
! takasäsa / сгиб ткани



6774

C

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego  
diestro / vista post. / infodning bak / bag. belægning  
takasisävara / ОБАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

14

RÜCKWÄRTIGER BESATZ



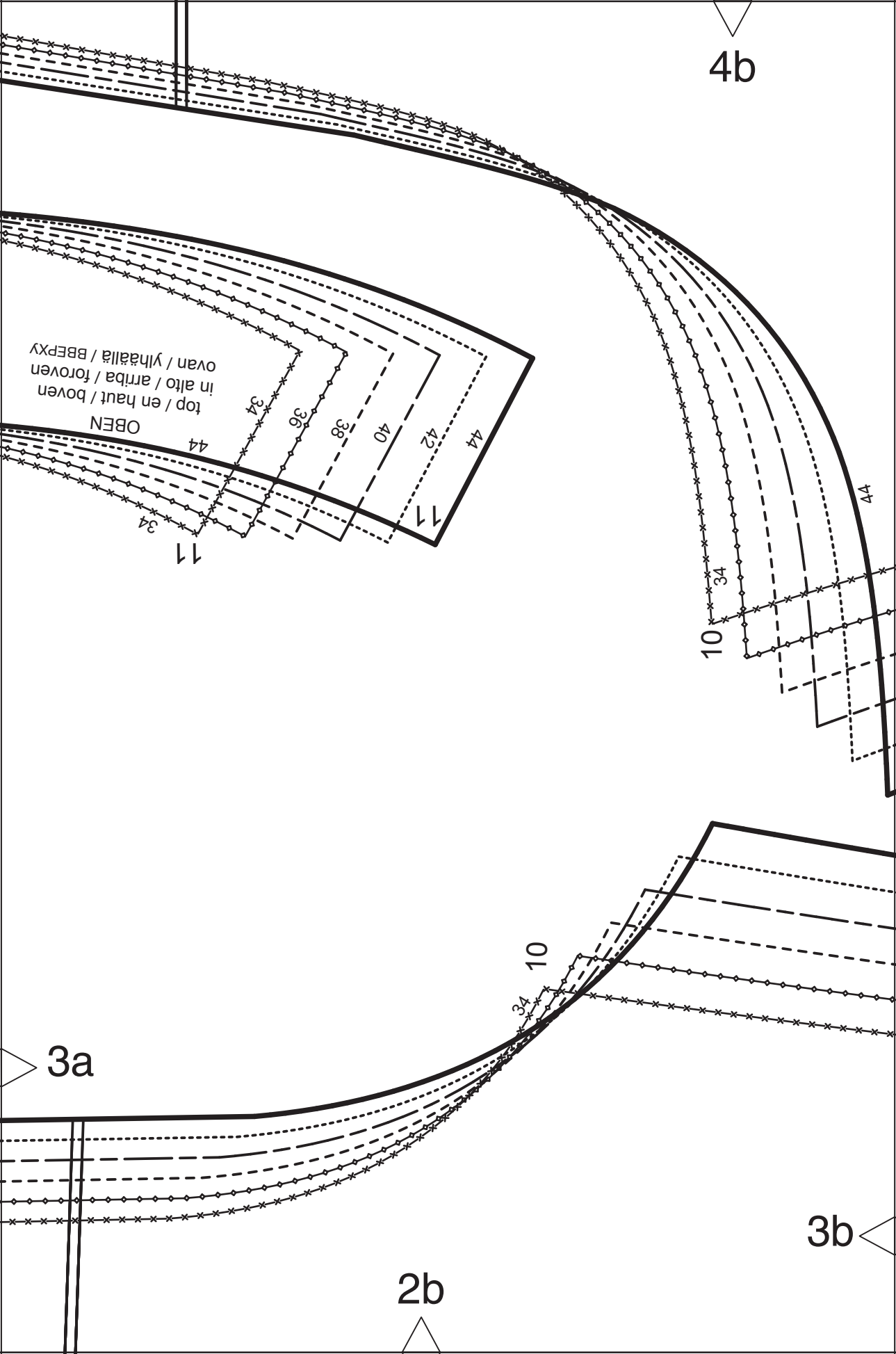
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

3a

2a

VORDERE MITTE NAHT  
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura  
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.  
midte søm / etukesikikohta sauma / линия середины переды шов





4c

DEHNEN  
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / OTTAHYTY

3c

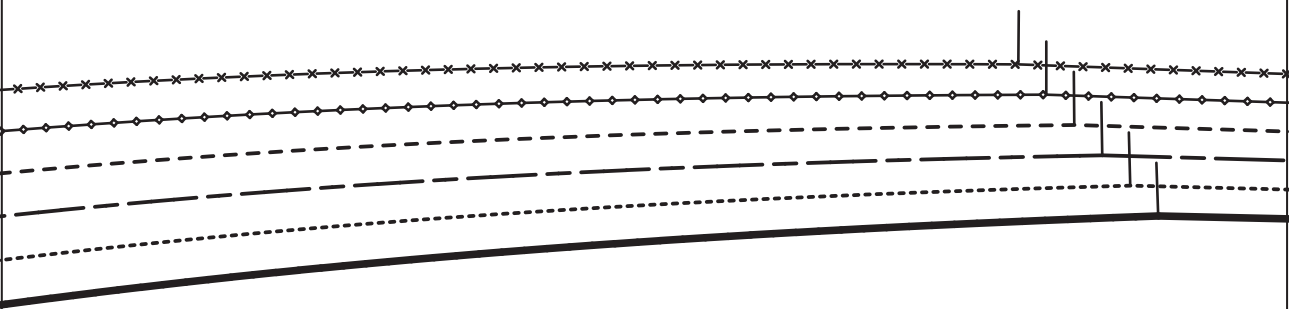
10

Größe/Taille/Size  
34 36 38 40 42 44

3b

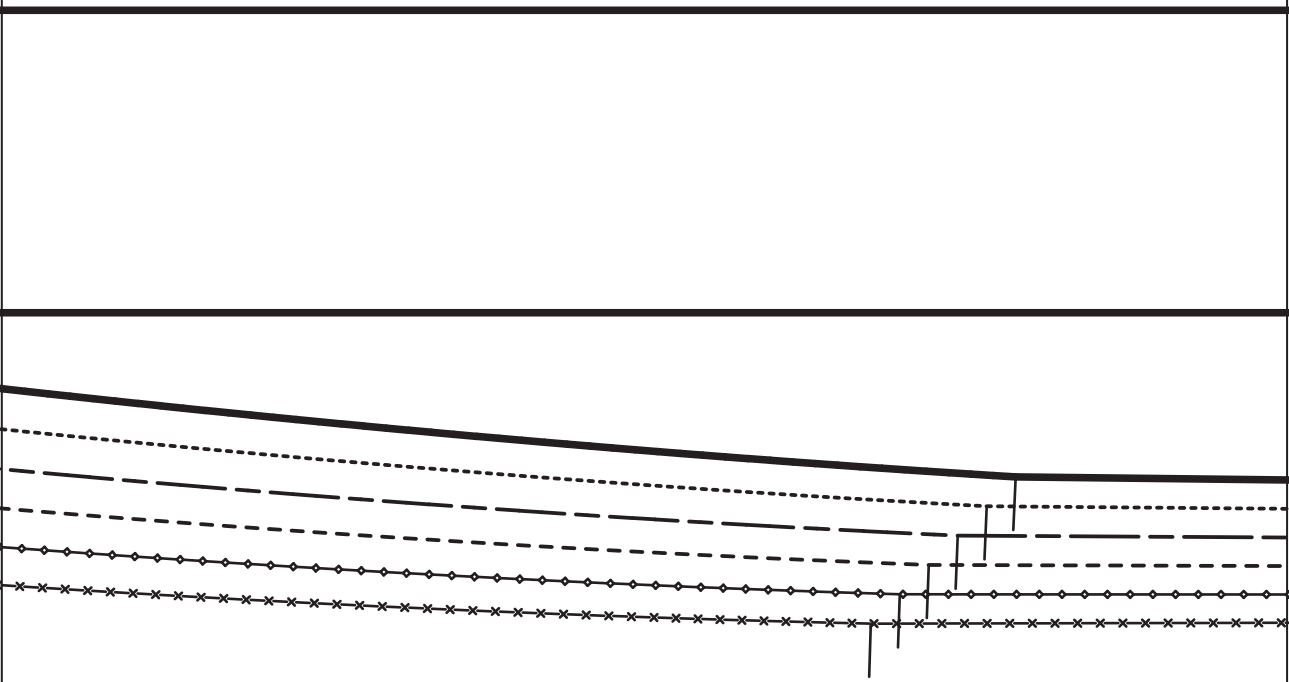
2c

4d

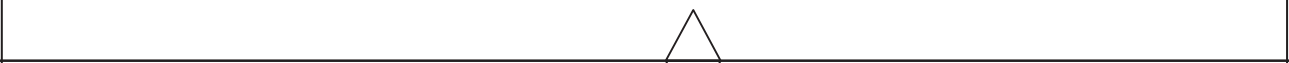


3c

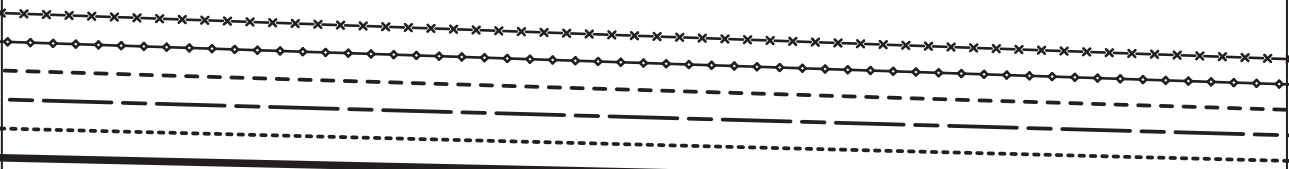
3d



2d



4e

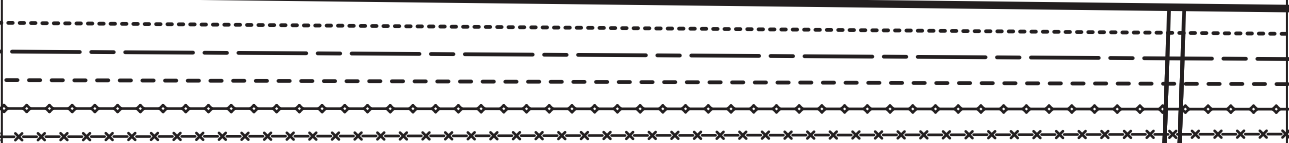


3d

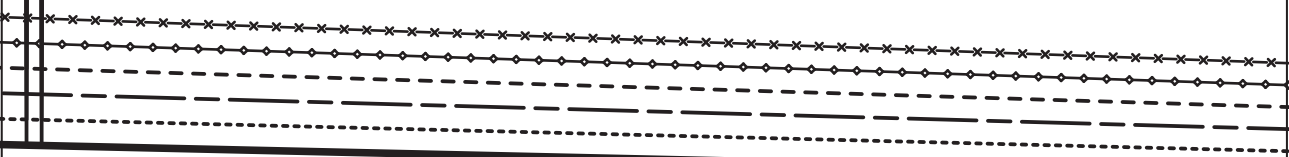
3e



2e



4f

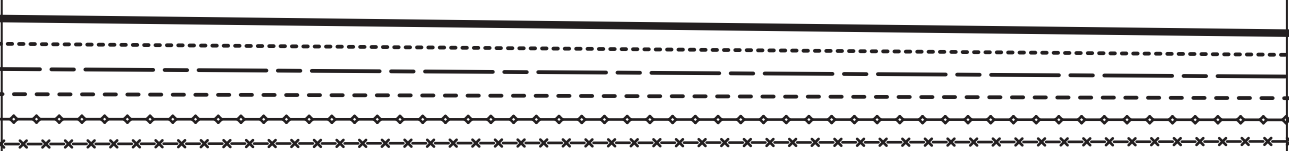


3e

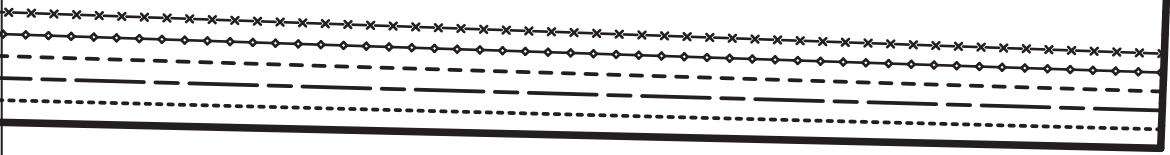


3f

2f



4g



6774

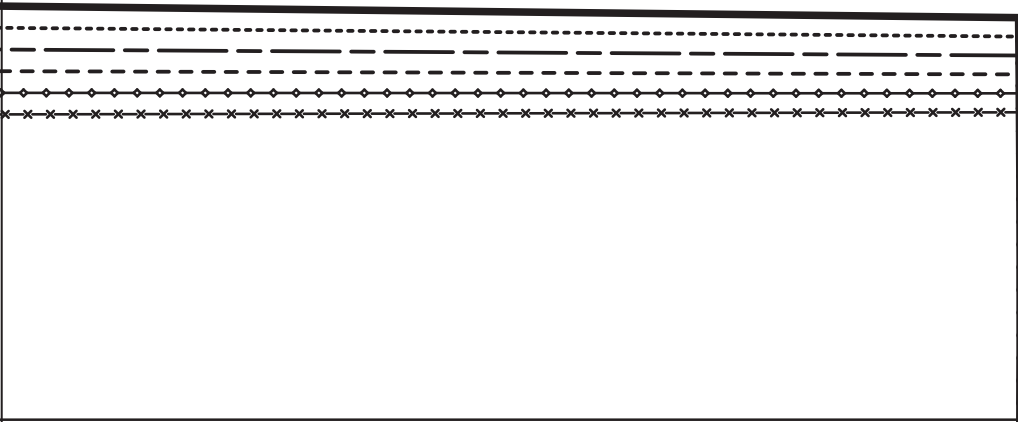


9B

3f



3g



2g



svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

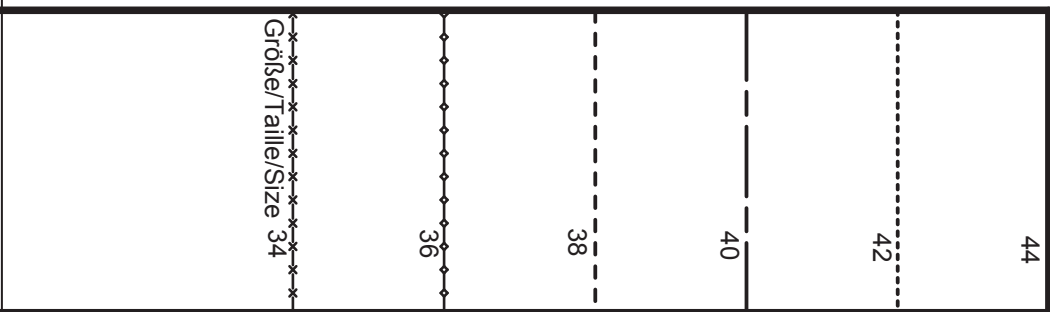
русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet  
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.  
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.  
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.  
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,  
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

4h

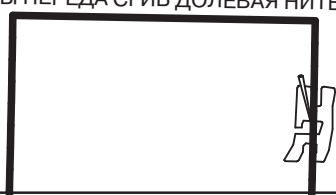
3h



3g

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor  
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, dritto filo  
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning  
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2h



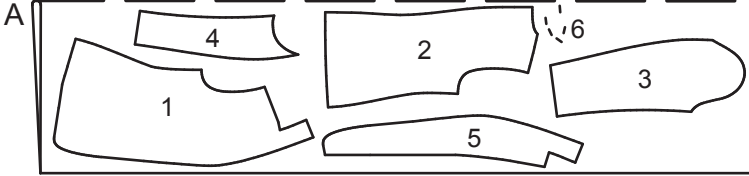


4i

34

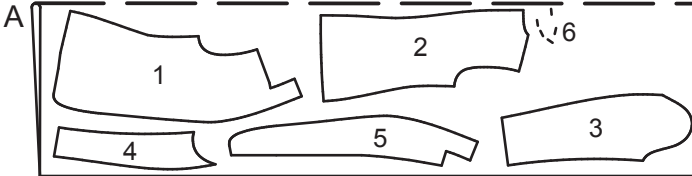
3h

114 CM



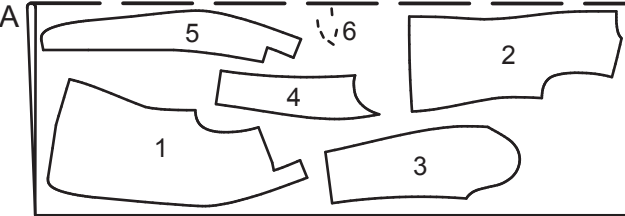
40-44

114 CM



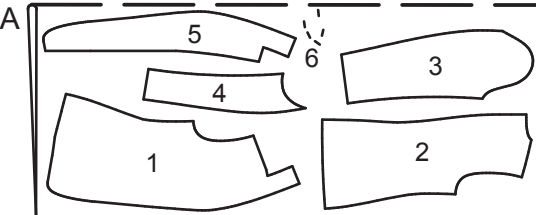
34-38

140 CM



42+44

140 CM

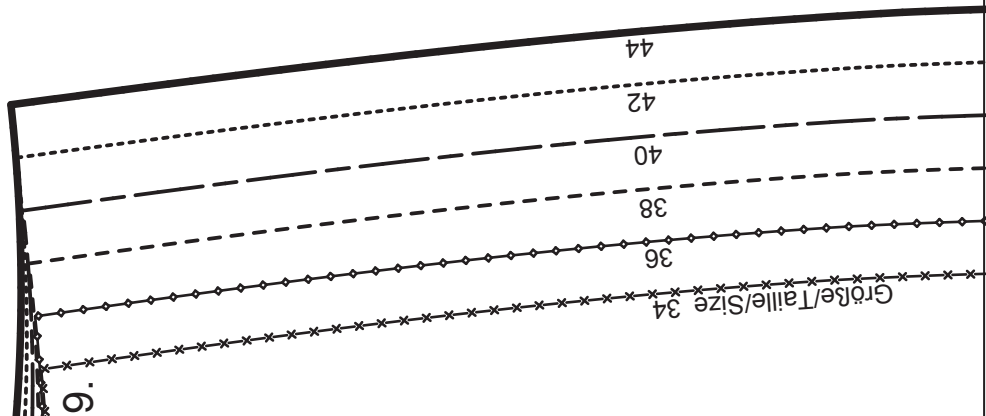


34-40



2i

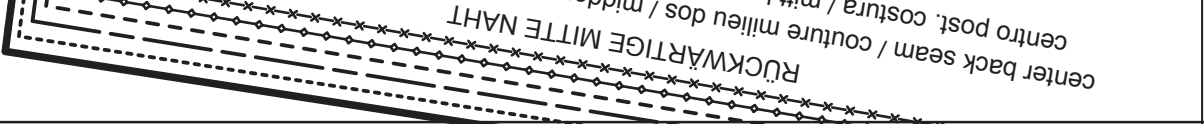
6a



5a

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale  
3AДHЯ ЦЕПЕЛHЯ ШОБ  
center post. costura / mitt bak,søm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma /  
dietro

4a



6b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

12

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

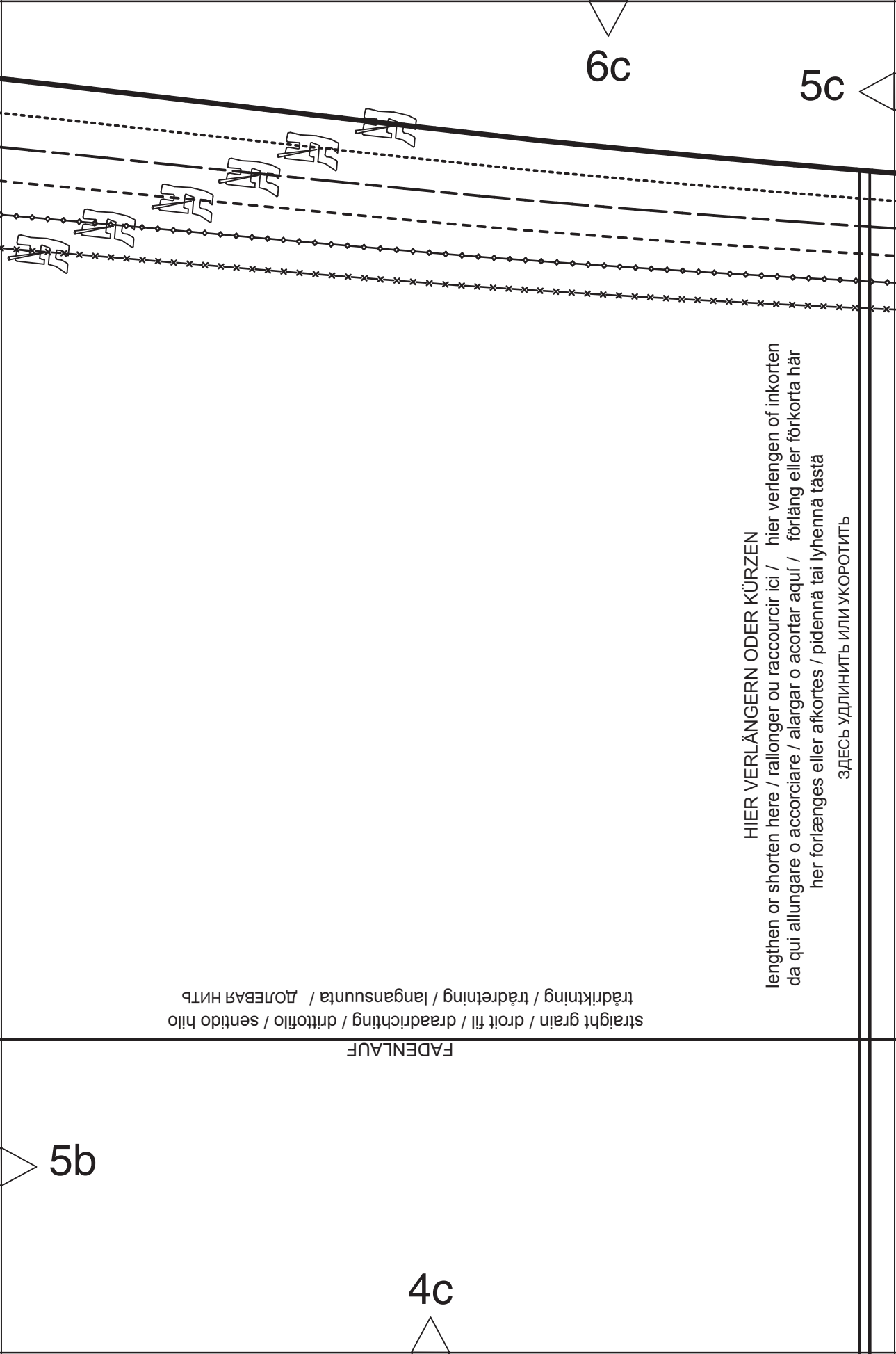
back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón  
post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / задняя половинка брюк

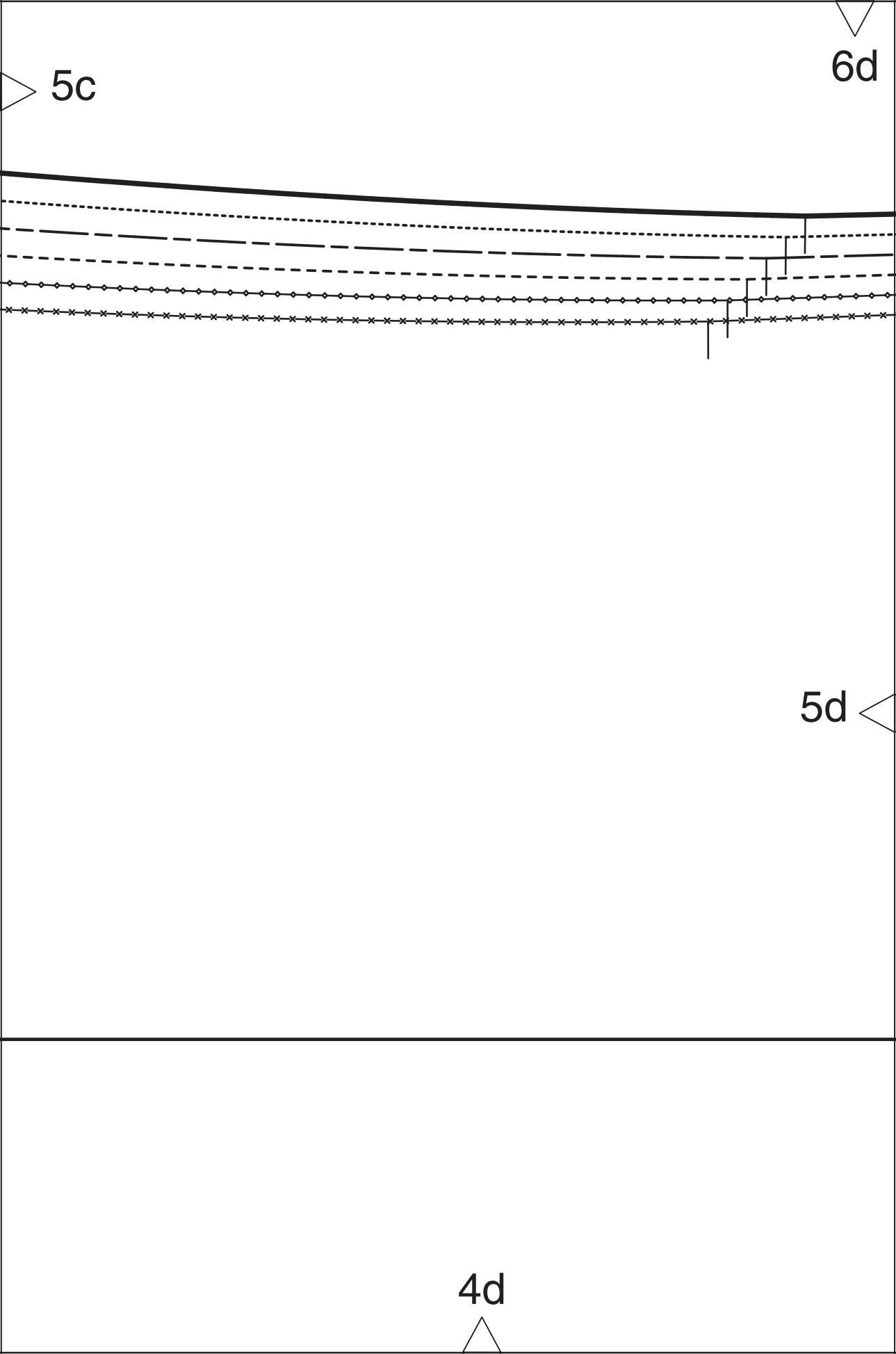
C  
2x  
6774

5a

5b

4b



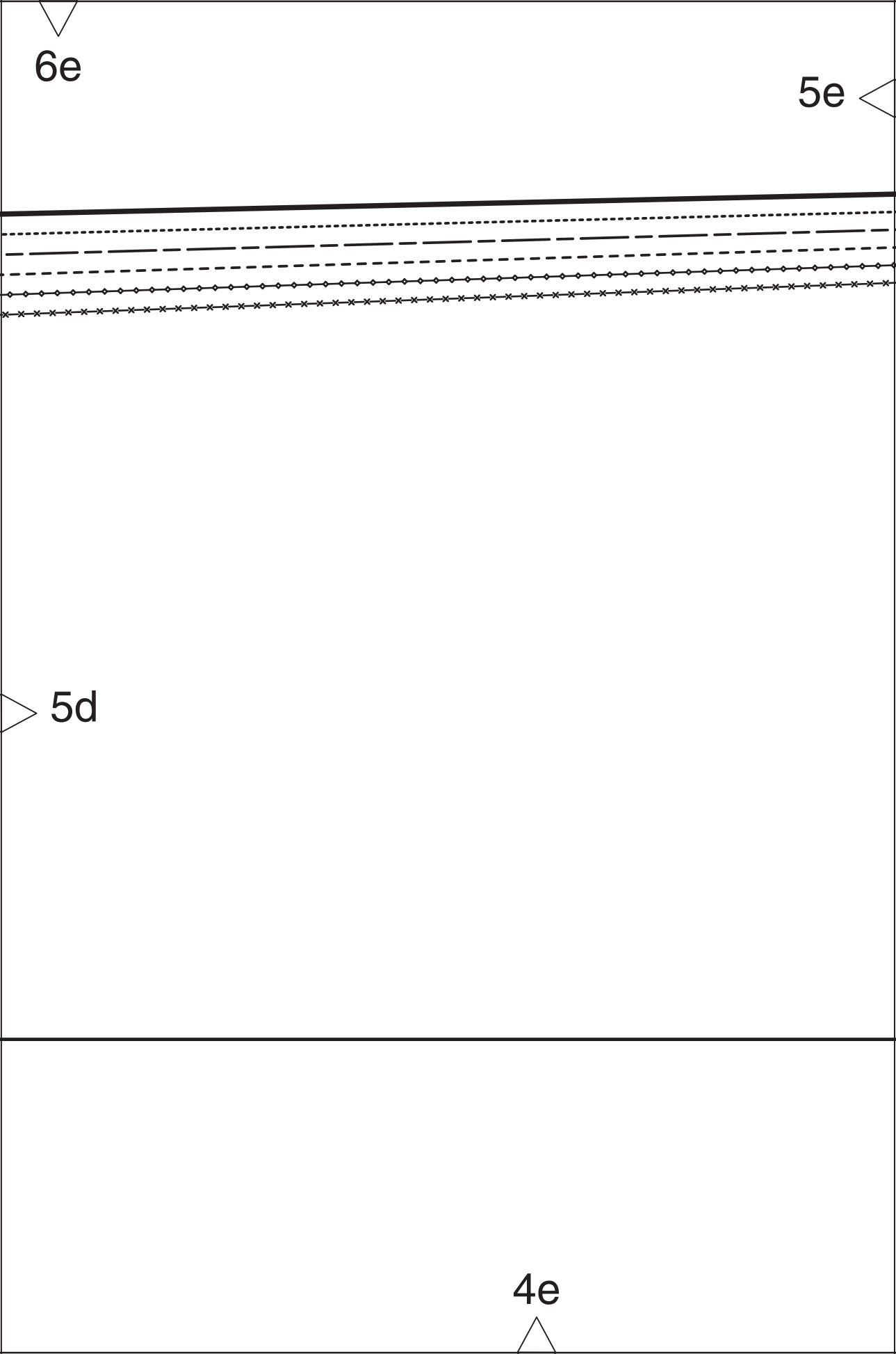


6e

5e

5d

4e





5e

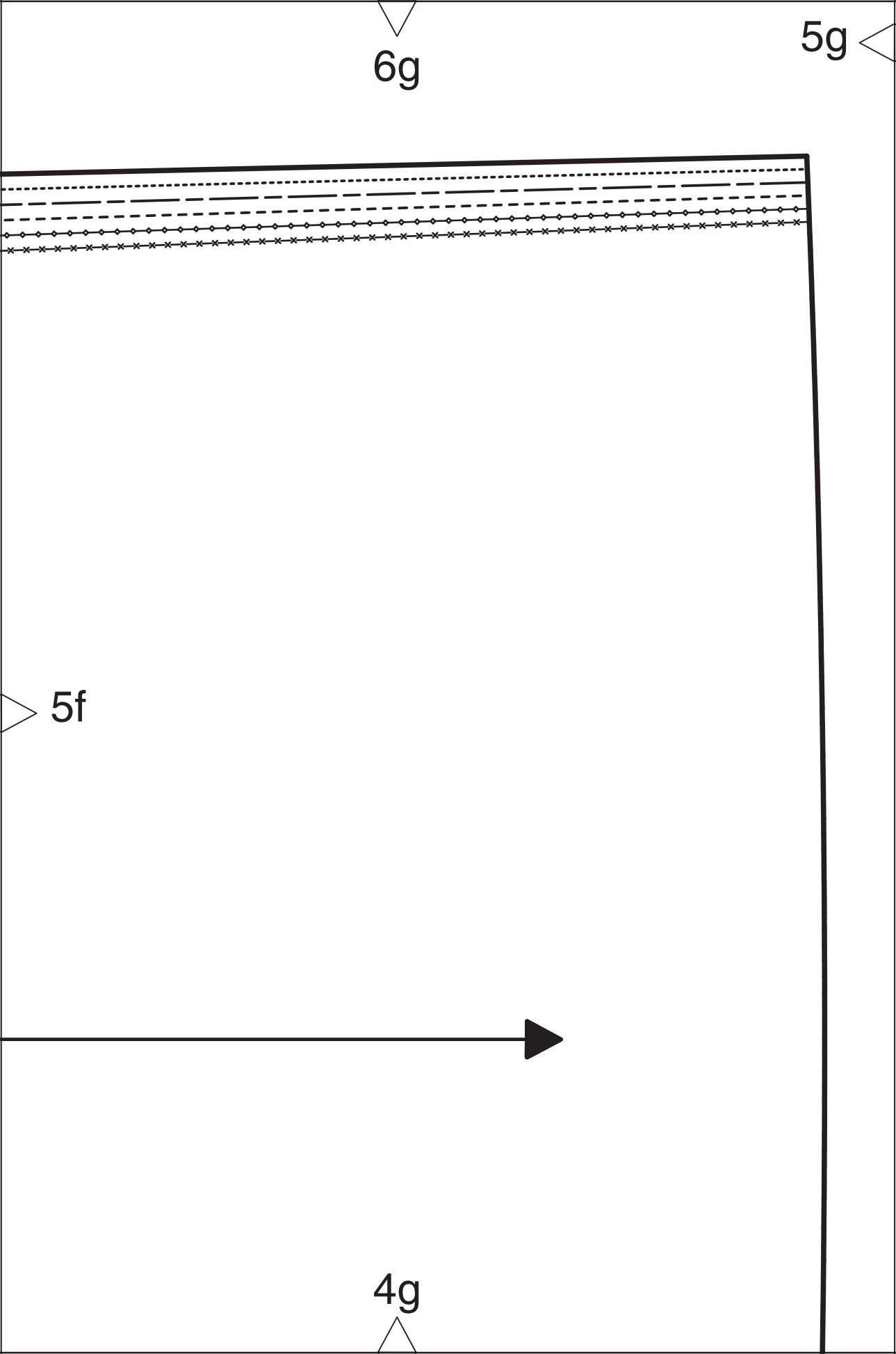
6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

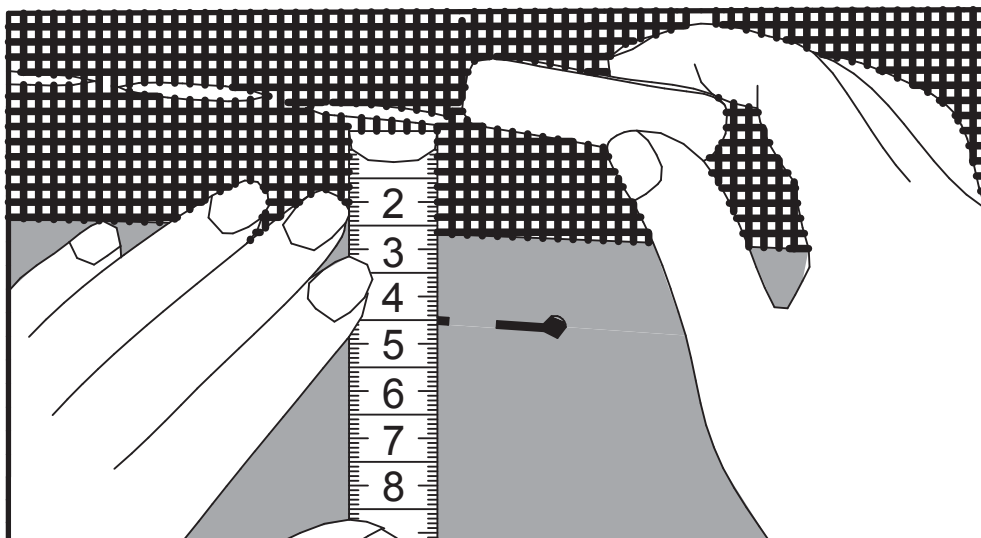
5f

4f



5g

6h



5h

deutsch

### Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.  
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
They indicate where garment pieces are sewn together.  
All numbers must match!  
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

### Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!  
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
Ils montrent comment assembler les pièces.  
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

### Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

### Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

### Patrón multi-tallas

Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
Los números de costura indicados son señales de colocación,  
que indican el modo de coser las piezas entre sí.  
Los números iguales deben coincidir.

4h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6i

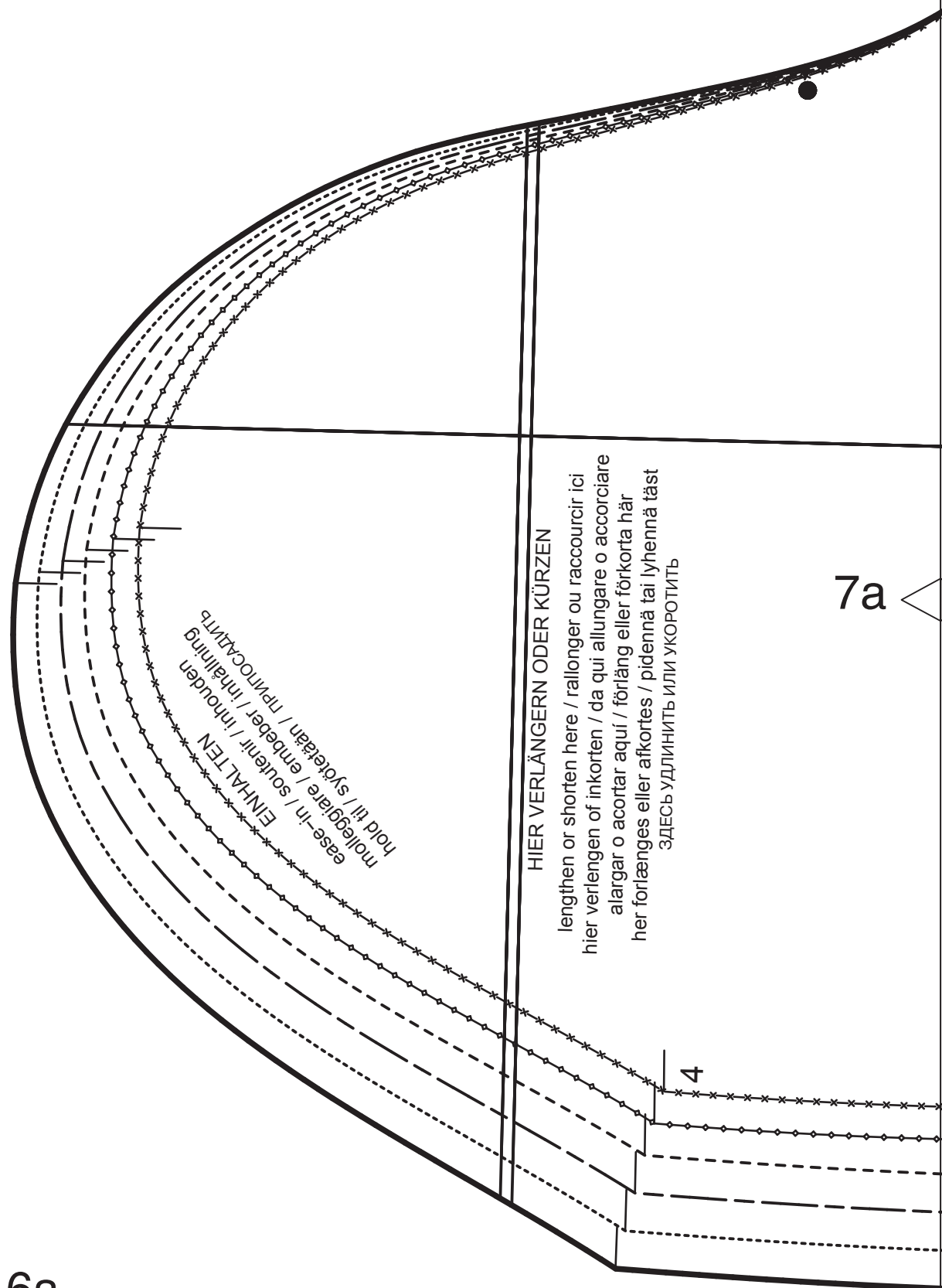
5h



4i



6a



ease-in / soulenir / inhouden  
mollegjare / embeber / inhållning  
hold til / sydjetan / приподнять  
ENHÅLTEN

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ удлиннить или укоротить

4

7a



~~五~~

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44



OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw  
sopramanica / manga superior / överärm  
overærme / hihan yläklpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

▶



6774

## FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo  
tradriktning / tradretning / langansuunta / донесан ННТБ

34,36

၄



7b

7c

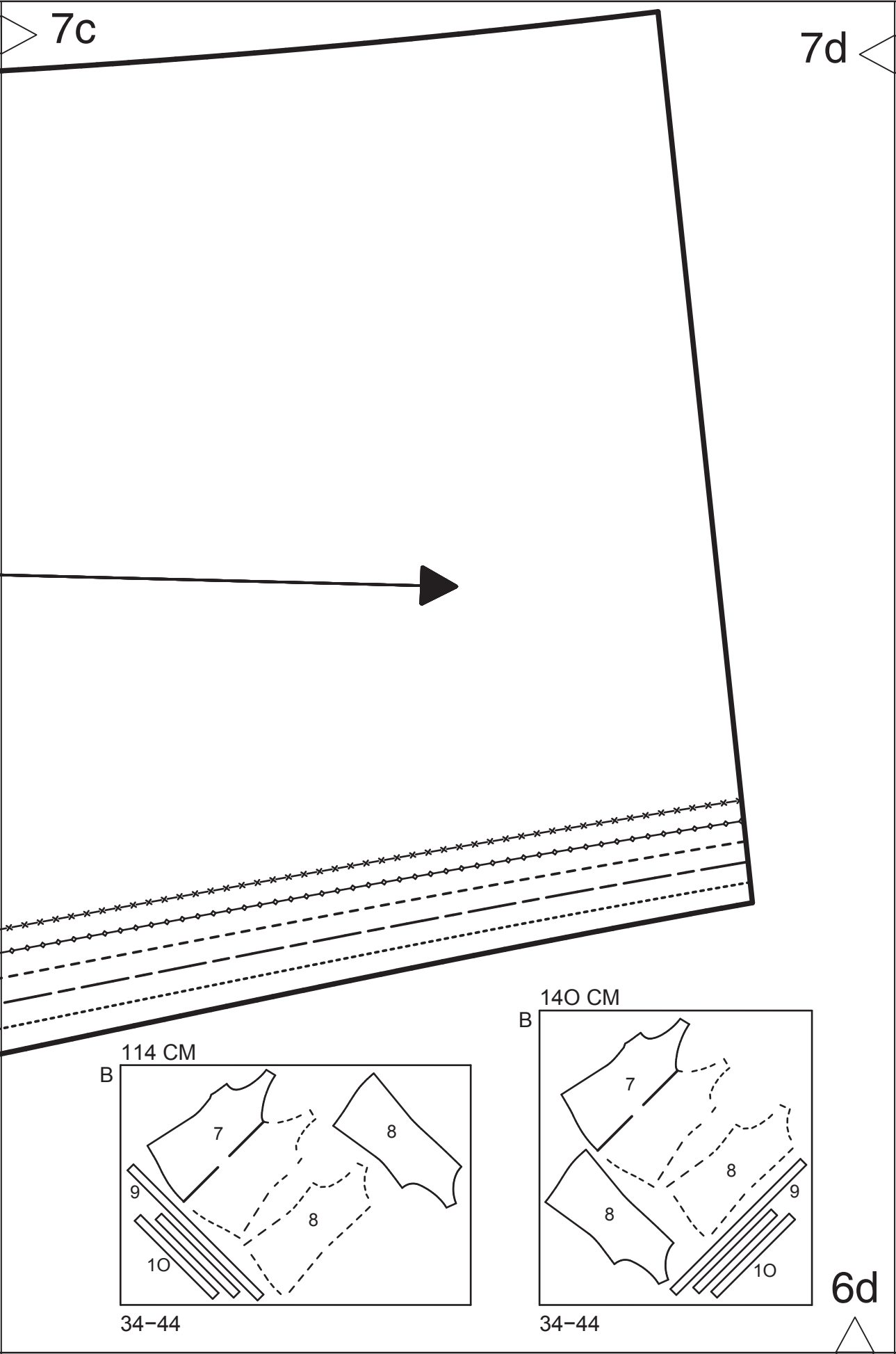
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

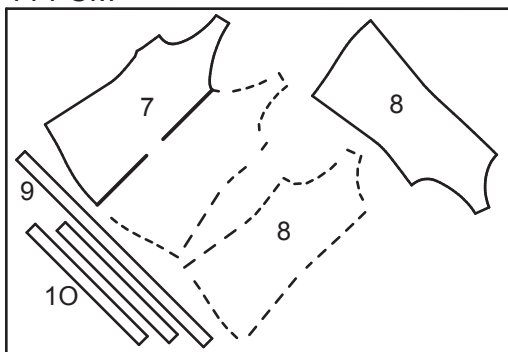
7c

7d



B

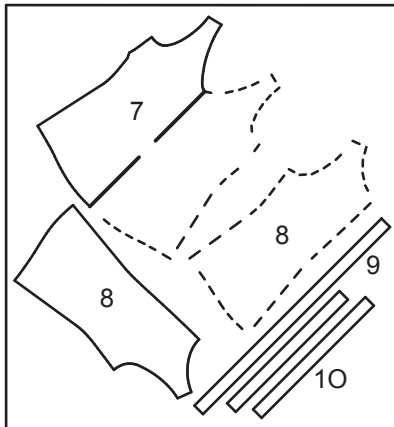
114 CM



34-44

B

140 CM



34-44

6d

Zeichenerklärung  
Key to symbols  
Verklaring van de tekens  
Tegnforklaring  
Interpretación de los símbolos

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad - en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvísning til sømmerums - og stikkellinjér

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenforklaring  
Merkkien selitykset  
ΥCΛOBHIE OBO3HAYEHHA

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm - och stickningslinjer  
Cимбол отгледочных Cтoчeк

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynk imellen stjernerne.  
Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooten in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i pilretningigen.

Zeichen für Schlitzanzfang oder Schlitzzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde spli.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begyndr eller ender.

Einschnitt  
Inknap  
Slash  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
Knopsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
Knop of druckknop  
Botón o broche de presión  
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain or fabric  
Draadrichting zie knipvoorbereiden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippelplaner

Bouton ou bouton -pression  
Botone o automatico  
Knapp eller tryckknapp  
Nappt tai painonappi  
Napiniäpi

Boutonnière  
occhello  
Knaphål  
Napiniäpi  
NETJIA

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerki  
ЛИННHA ПPOПЕ3A

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА ПАЗПЕ3A OBO3HAYEAT HAYAYΛO/KOHET.

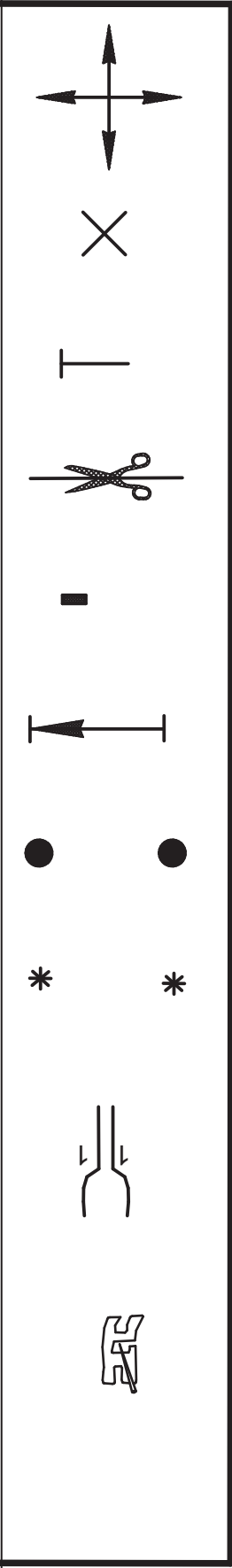
Poser les plis dans le sens des fleches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Las kos taitetaan nuolen suuntaan.  
3AYOЖИТЬ CКΛAΔKI B HATΠABAYΛEHHИ CTPEΛOK

Soutenir entre les points.  
Mollegiare la stoffa tra i punti.  
Häll in mellan punkterna.  
Sytöä pisteiden välillä.  
MEЖДY METKAМИ o ПPИCBOПИТЬ

Froncer entre les astériskues.  
Arricciare la stoffa fra le stelline.  
Rynka mellan stjällorna.  
Poimuta tähtien välillä  
MEЖДY METKAМИ \* ПPИCBOПИТЬ

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergerenährt werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres -repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnurnen anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sömmal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat omellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
KONTPOΛHIE METKI ΠOKA3bIBAYOT, KAK COEДИHИTb И CTAHIBABAT ДETAΛИ KΠOЯ. ЦИΦPЫ ΔOΛЖHЫ COBПACTb !

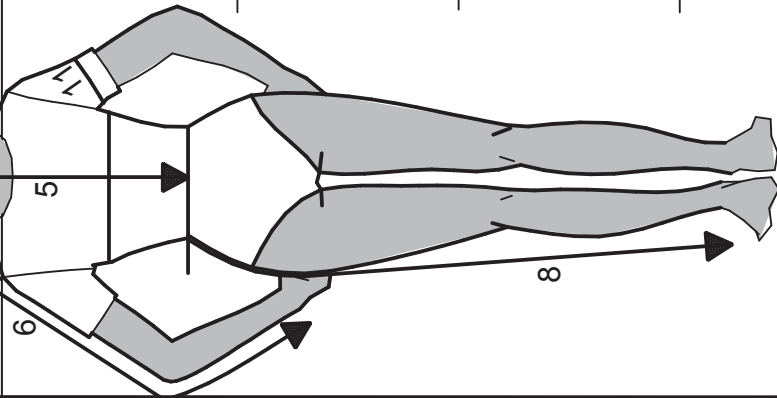
Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklippningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
HATΠABAYΛEHHIE ΔOΓPEBOИ HHTИ CM. ΠYΛH ΠACKΛAΔKI.



6f

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPы	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
<div> </div>																
<div>deutsch</div> <div> 1. Körpergröße  2. Oberweite  3. Tailenweite  4. Hüftweite  5. Rückenlänge  6. Ärmellänge </div> <div> 7. Halsweite  8. seitliche Hosenlänge  9. vord. Tailenl.  10. Brusttiefe  11. Oberarmweite </div> <div> Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt. </div>																
<div>englisch</div> <div> 1. Height  2. Bust  3. Waist  4. Hip  5. Back length  6. Sleeve length </div> <div> 7. Neck width  8. Side leg length  9. Front waist length  10. Bust point  11. Upper arm circumf. </div> <div> For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question. </div>																
<div>français</div> <div> 1. Stature  2. Tour de poitrine  3. Tour de taille  4. Tour des hanches  5. Long. du dos  6. Longueur de manche </div> <div> 7. Tour de cou  8. Long. côté pantalon  9. Long. taille devant  10. Profondeur de poitrine  11. Tour du bras </div> <div> Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle. </div>																
<div>nederlands</div> <div> 1. Lichaamslengte  2. Bovenwijdte  3. Tailenwijdte  4. Heupwijdte  5. Ruglengte  6. Mouwlengte </div> <div> 7. Halswijdte  8. Zijlengte broek  9. Taillelengte voor  10. Borstdiepte  11. Bovenarmwijdte </div> <div> Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen. </div>																
<div>italiano</div> <div> 1. Statura  2. Circonf. petto  3. Circonf. vita  4. Circonf. fianchi  5. Lungh. corpino dietro  6. Lungh. manica </div> <div> 7. Circonf. collo  8. Lungh. laterale pantaloni  9. Lungh. corpino davanti  10. Profondità del seno  11. Circonf. manica superiore </div> <div> Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti. </div>																

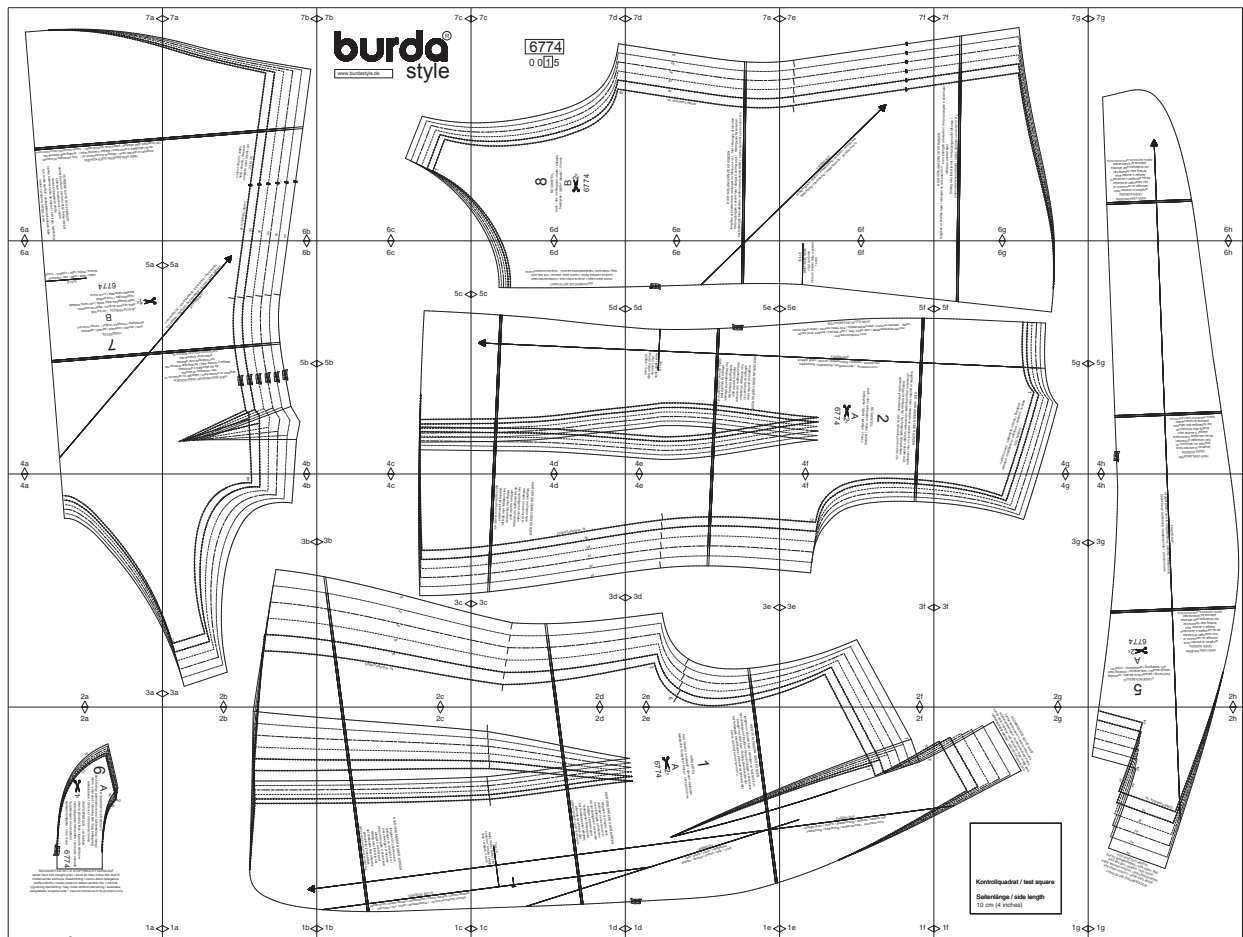


<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estatura</li> <li>2. Contorno busto</li> <li>3. Contorno cintura</li> <li>4. Contorno cadera</li> <li>5. Largo espalda</li> <li>6. Largo manga</li> </ol>	<p>7. Contorno cuello</p> <p>8. Largo lateral del pantalón</p> <p>9. Largo talle delantero</p> <p>10. Altura de pecho</p> <p>11. Cont. de brazo</p>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kroppsstorlek</li> <li>2. Övervidd</li> <li>3. Midjevidd</li> <li>4. Höftvidd</li> <li>5. Rygglängd</li> <li>6. Ärm-längd</li> </ol>	<p>7. Halsvidd</p> <p>8. Byxans sidlängd</p> <p>9. Liveängd, fram</p> <p>10. Bröstspets</p> <p>11. Överarmsvidd</p>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Højde</li> <li>2. Overvidde</li> <li>3. Taljevidde</li> <li>4. Hoftevidde</li> <li>5. Ryglængde</li> <li>6. Ærme-længde</li> </ol>	<p>7. Halsvidde</p> <p>8. Buksens sidelængde</p> <p>9. Forlængde</p> <p>10. Brystdybde</p> <p>11. Overarmsvidde</p>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koko pituus</li> <li>2. Vartalon ympäryys</li> <li>3. Vyötärön ympäryys</li> <li>4. Lantion ympäryys</li> <li>5. Selän pituus</li> <li>6. Hihan pituus</li> </ol>	<p>7. Kaulan ympäryys</p> <p>8. Housujen sivupituus</p> <p>9. Yläosan etupituus</p> <p>10. Rinnan korkeus</p> <p>11. olkavarren ympäryys</p>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympäryysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИИ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. РОСТ</li> <li>2. ОБХВАТ ГРУДИ</li> <li>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</li> <li>4. ОБХВАТ БЕДЕР</li> <li>5. ДЛИНА СПИНЫ</li> <li>6. ДЛИНА РУКАВА</li> </ol>	<p>7. ОБХВАТ ШЕИ</p> <p>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</p> <p>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</p> <p>10. ВЫСОТА ГРУДИ</p> <p>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</p>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>



# burda Download–Schnitt

## Modell 6774 Bogen B



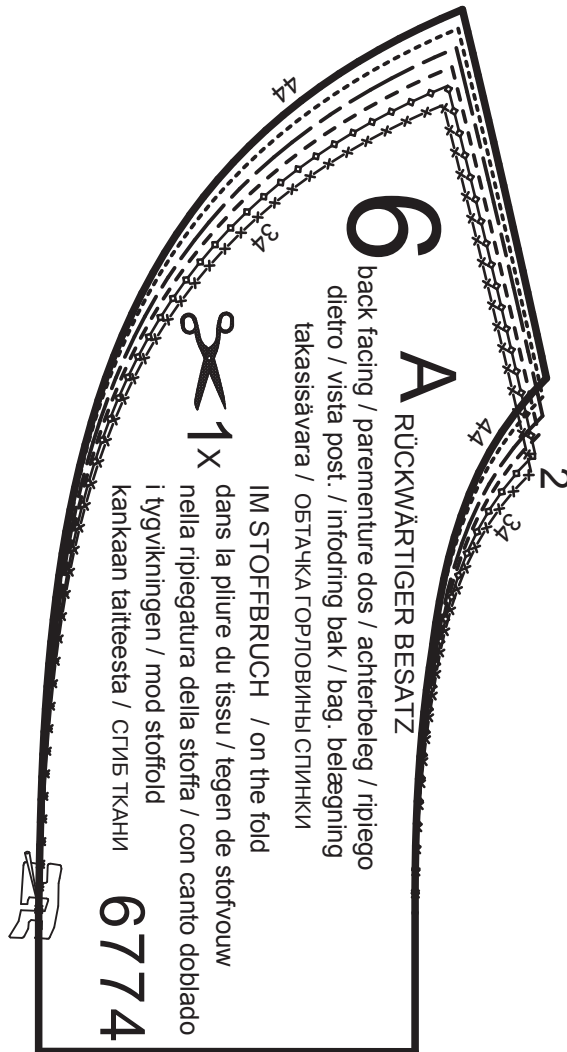
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a



# RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

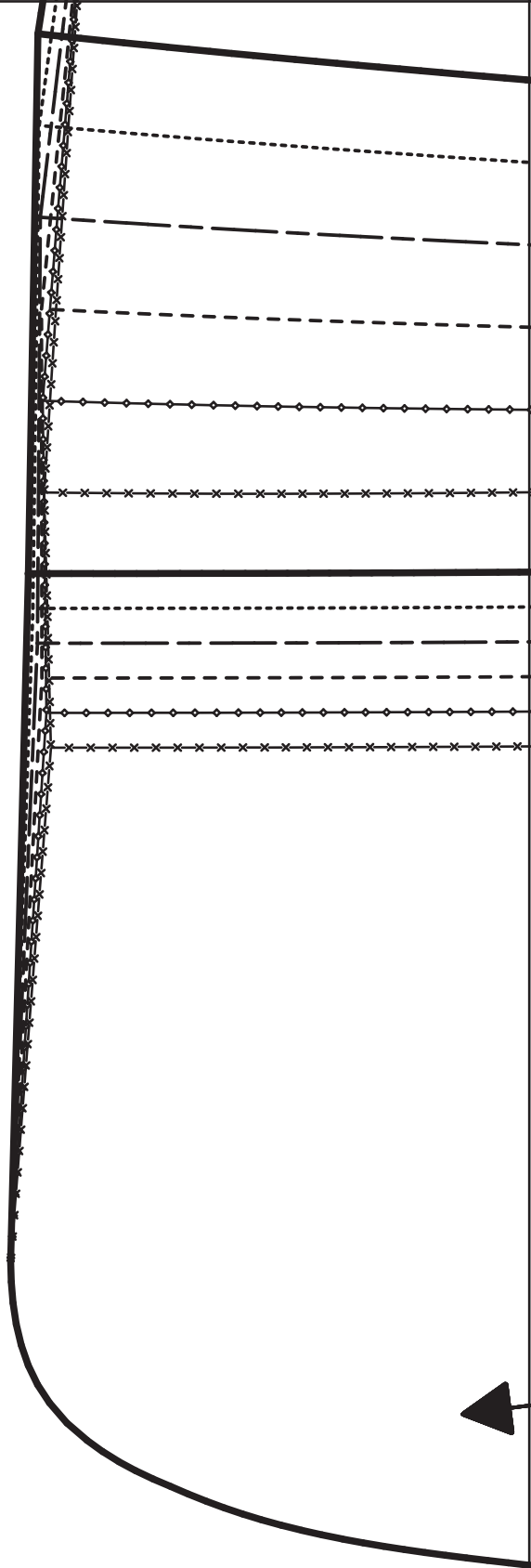
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura  
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak  
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,  
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

2b

1a

1b



2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior  
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / линия середины переда

1b

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
rallengen of inkorten  
hier verlengen of accorciare  
da qui allungare o accortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE  
waist / taille / taille / vita  
cintura / cintura / midje  
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1c

1d

HIER VERLÄNGERN ODER NOCH  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare  
hier verlängern of inkorten / förläng eller förkorta här  
alargar o acortar aqui / pidennä tai lhenñä täst  
her forlænges eller afkortes / удлинитъ или укоротитъ  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERTEIL

VORDERE / передняя  
front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstycke / forstykke / etukpi / перед. полочка

A



2x

6774

UMBRUCH

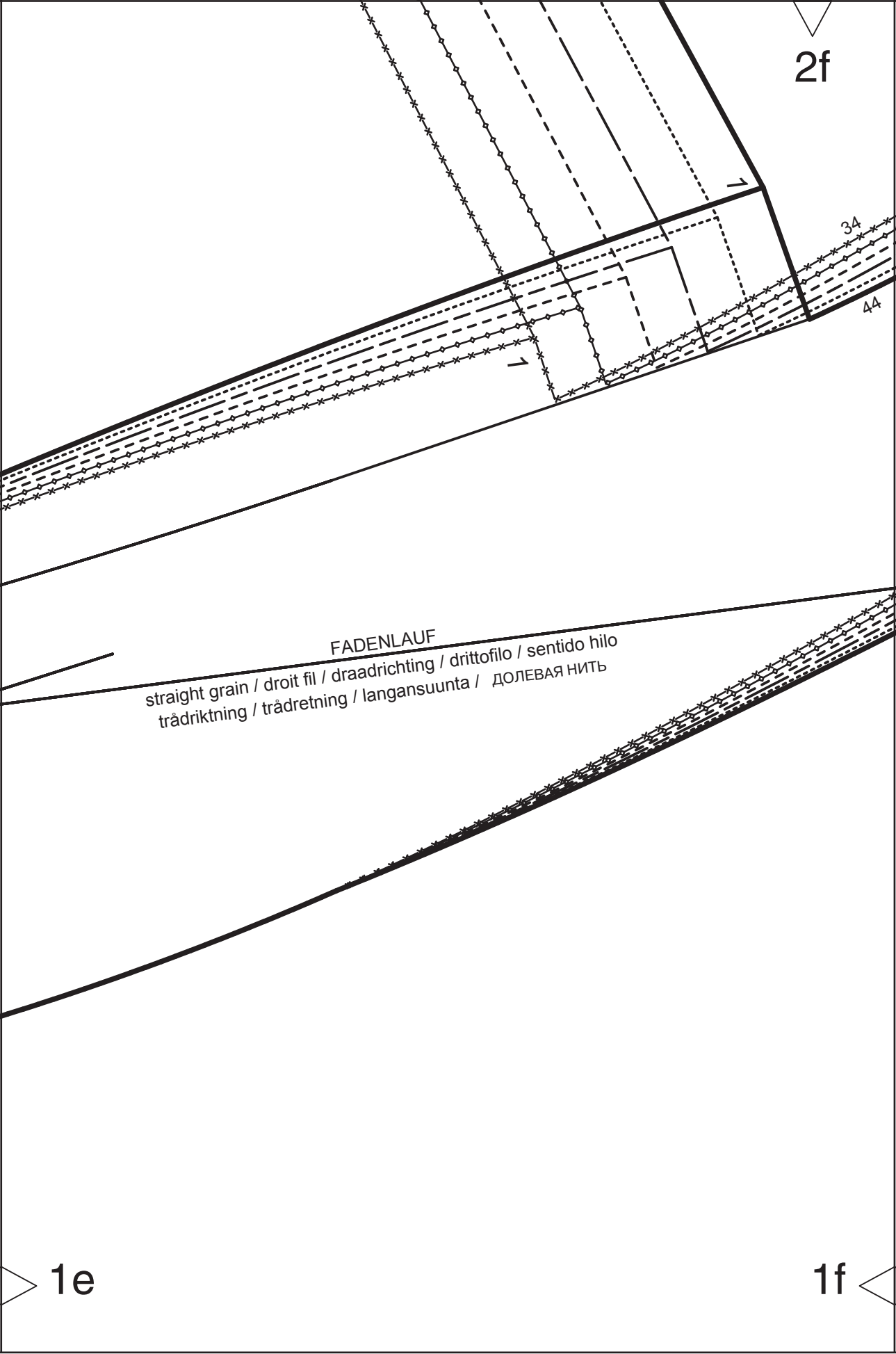
UMBRUCH  
fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

2e

1 d

1e

2f

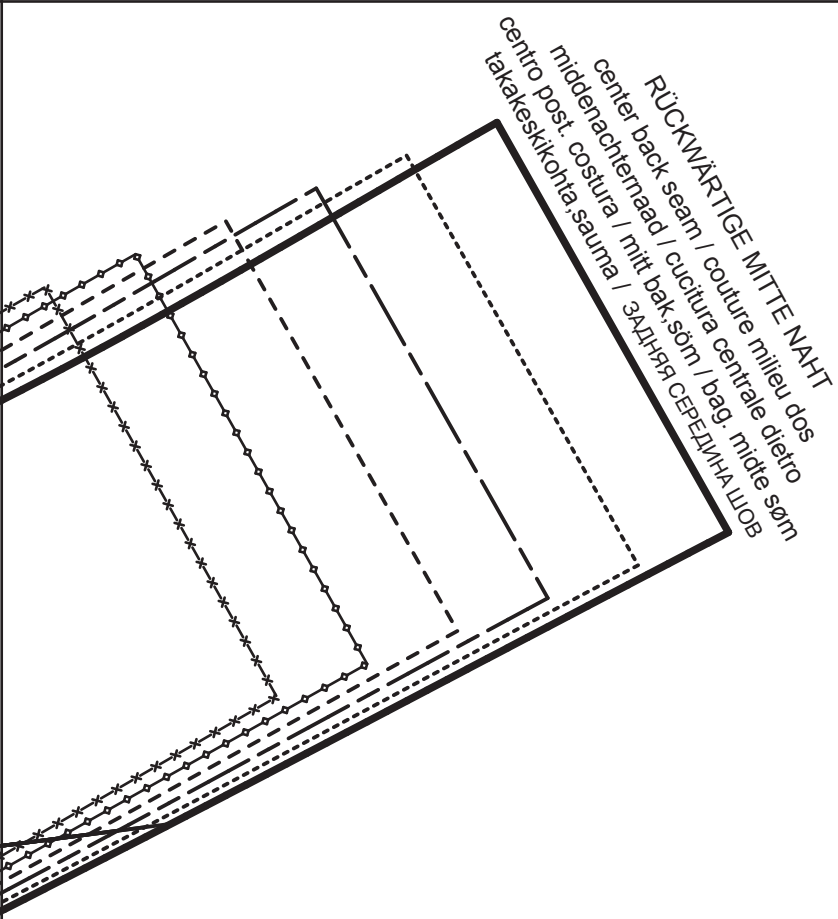


FADENLAUF  
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1f

2g



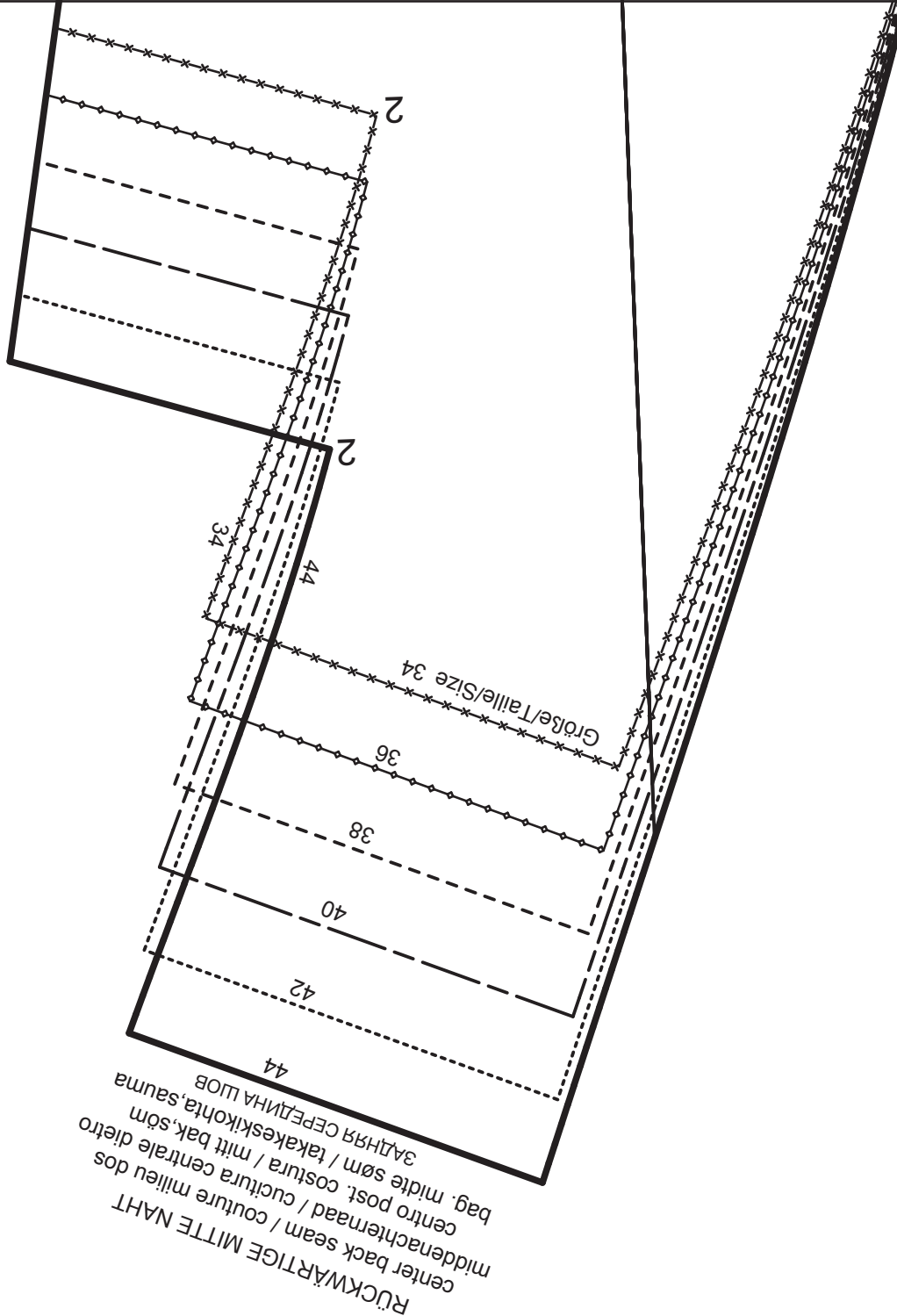
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

1f

1g

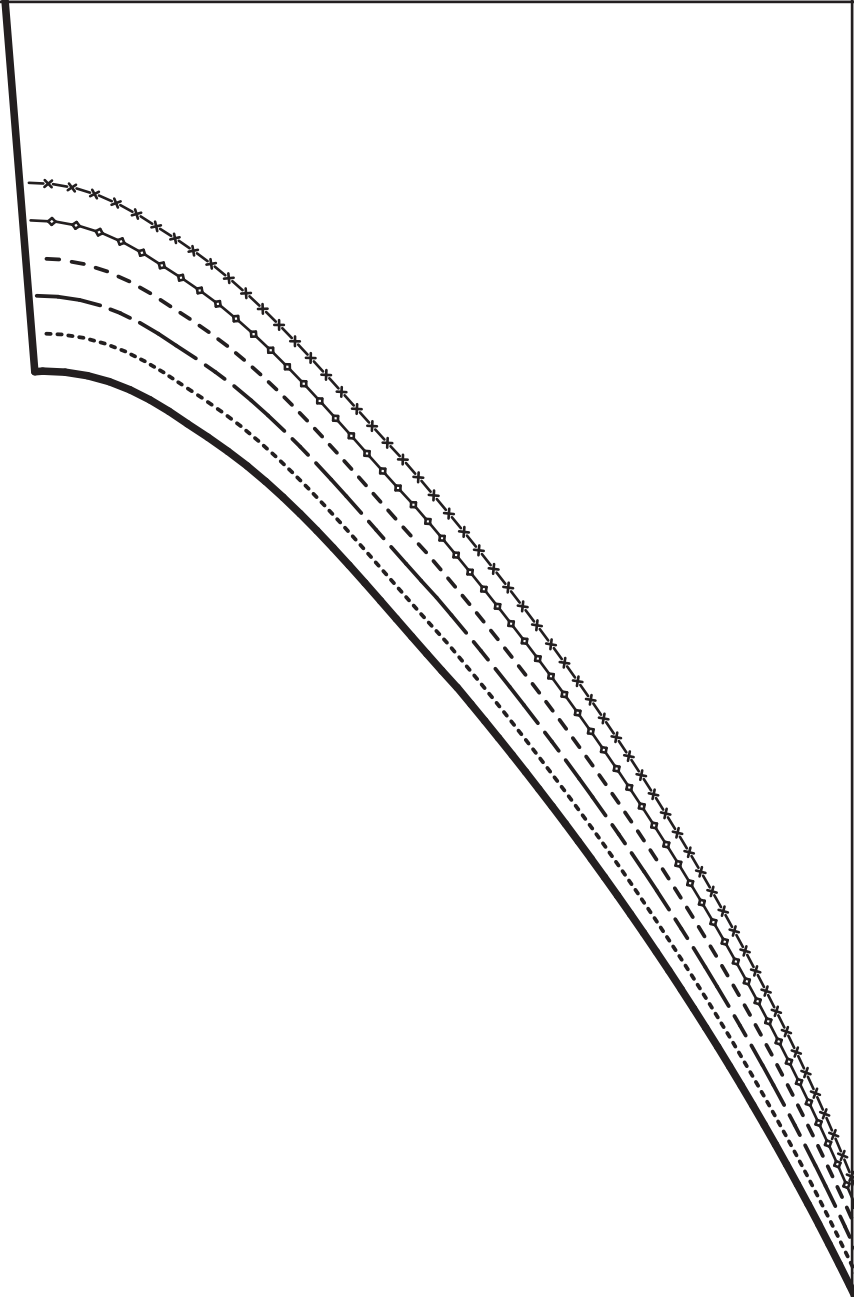
2h



1g

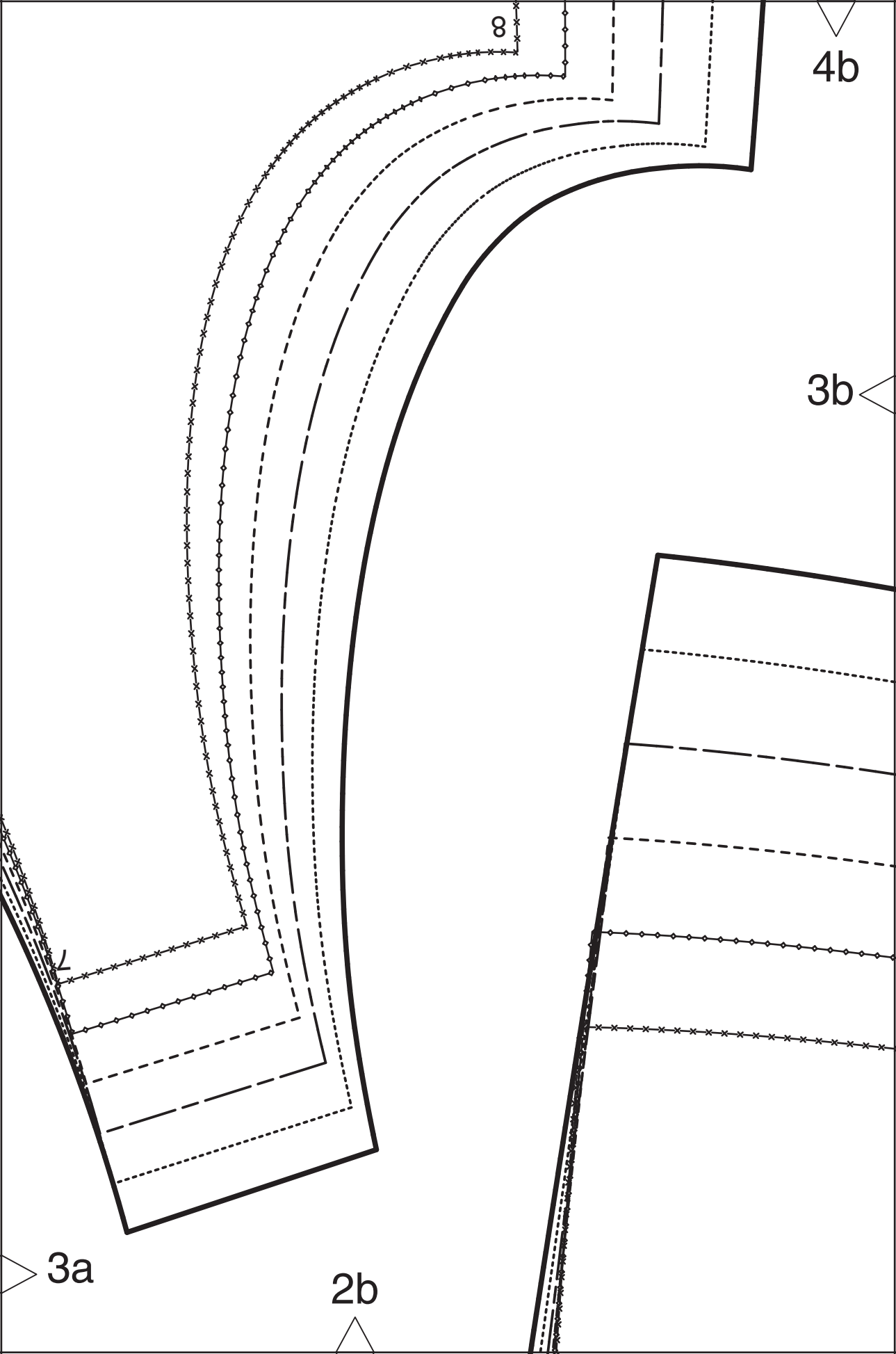


4a



2a

3a



4c

3b

3c

44

42

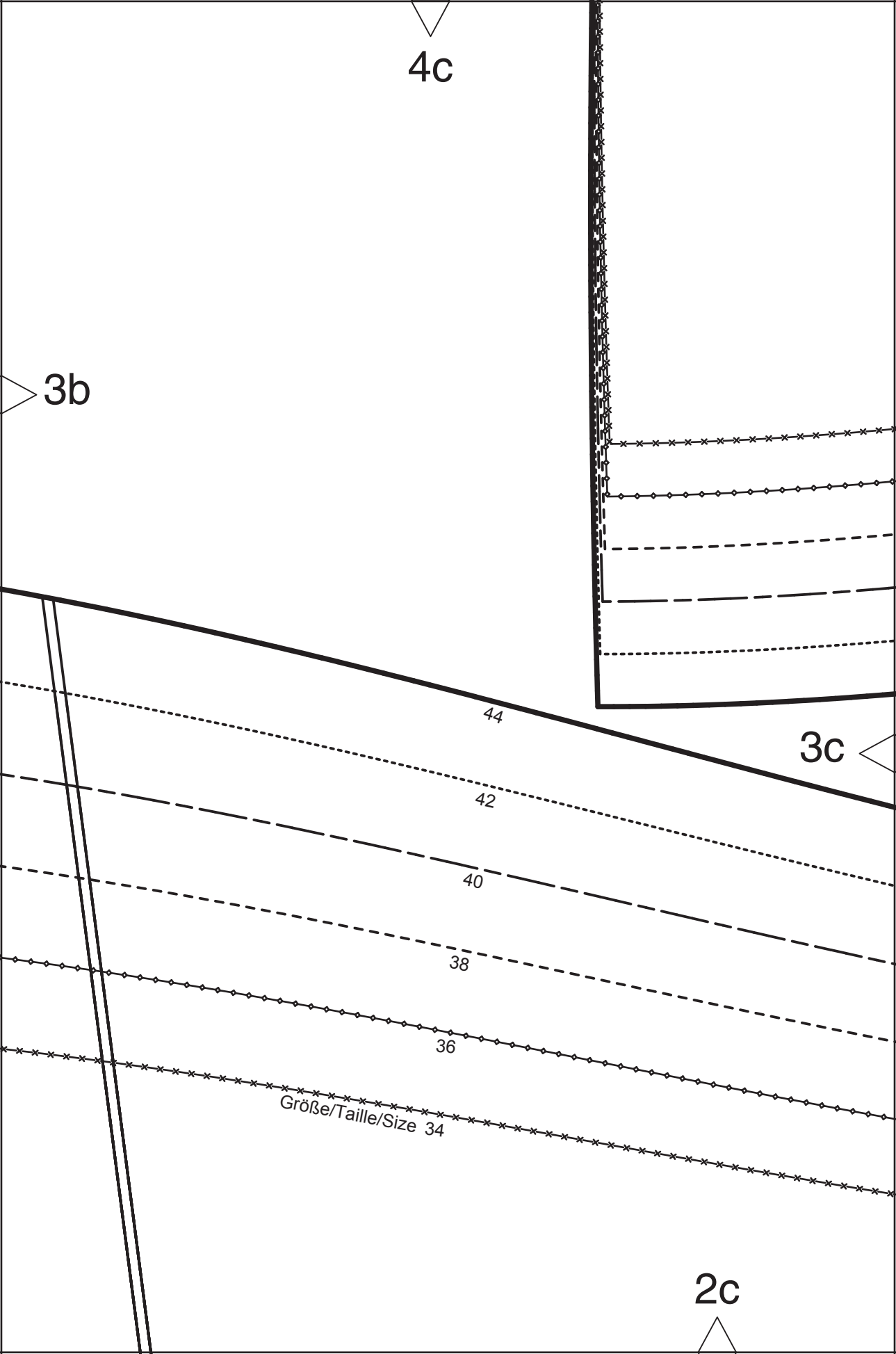
40

38

36

Größe/Taille/Size 34

2c



4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

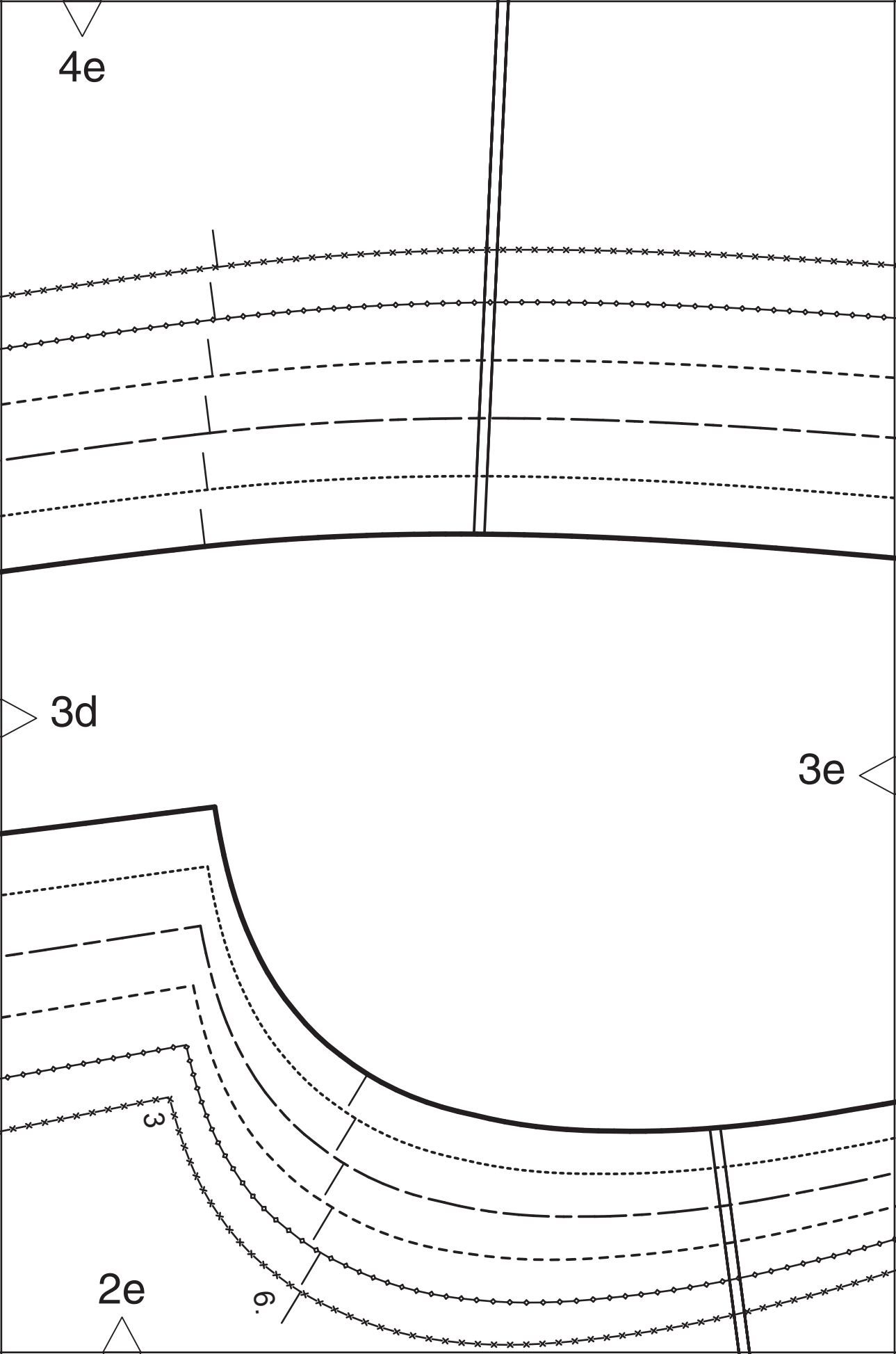
42

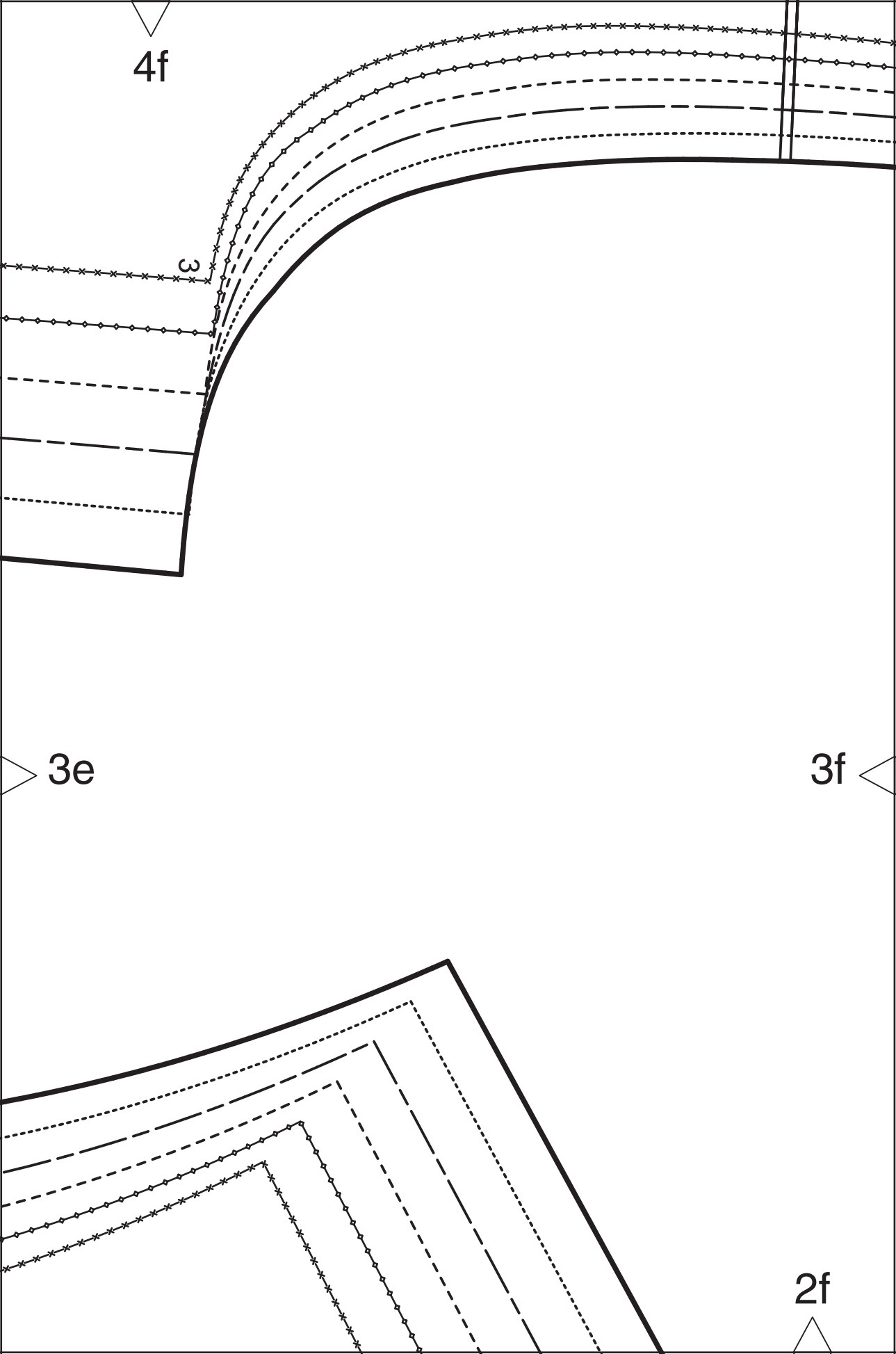
44

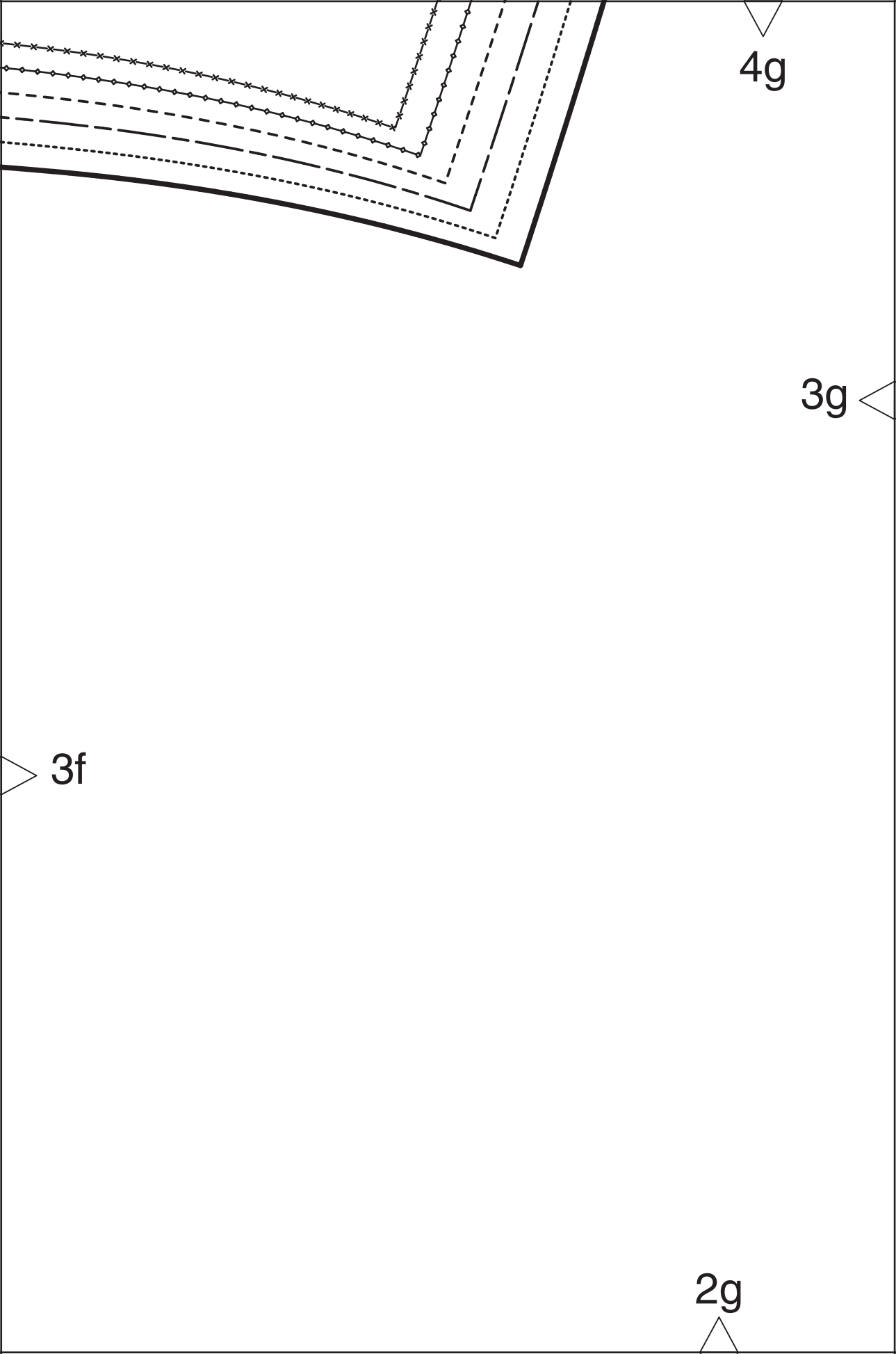
3c

3d

2d







2h

HIER VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlegen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådräkning / trådretning / langansuunta / ДОЛБЕБАЯ НИТЬ

5

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg  
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram  
tør. belægning / etusisävara / ПОДБОР

A



6774

3g

4h



5a

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / TALIHA

TAILLE

6774

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
! tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / CRIB TKAHN



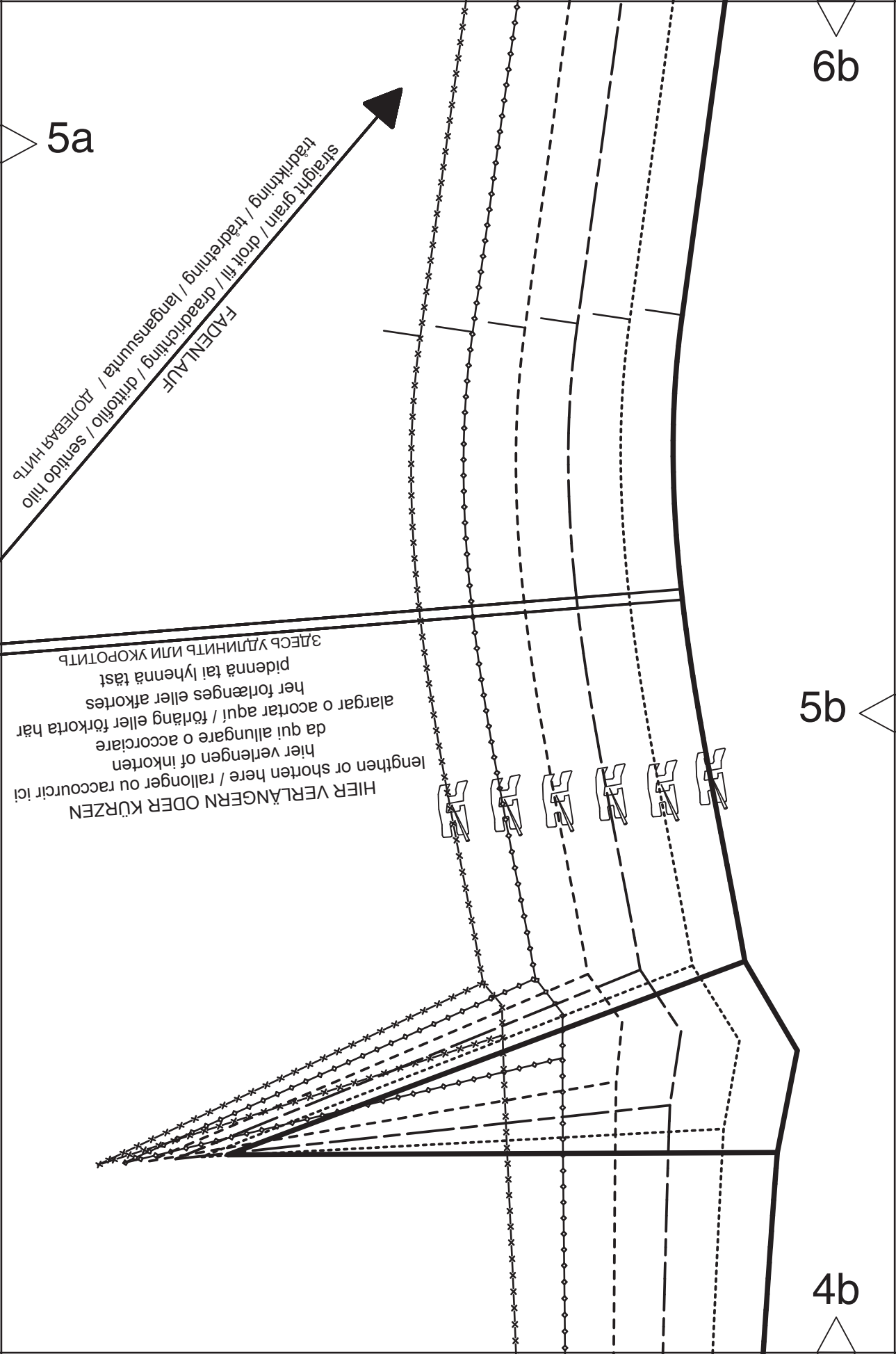
B

VORDERTEIL  
front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framsýccke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

7

6a

4a

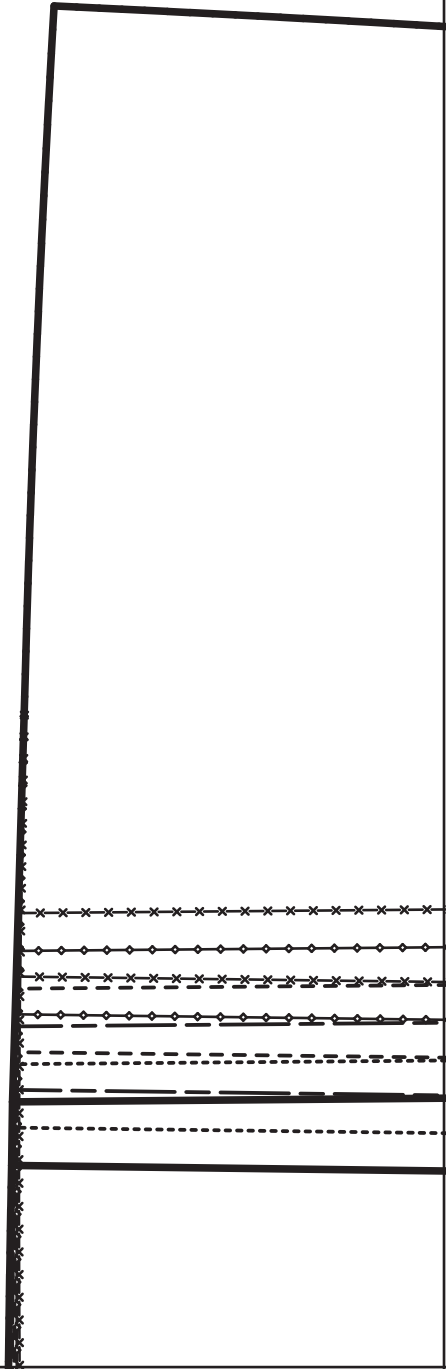


6c

5c

5b

4c



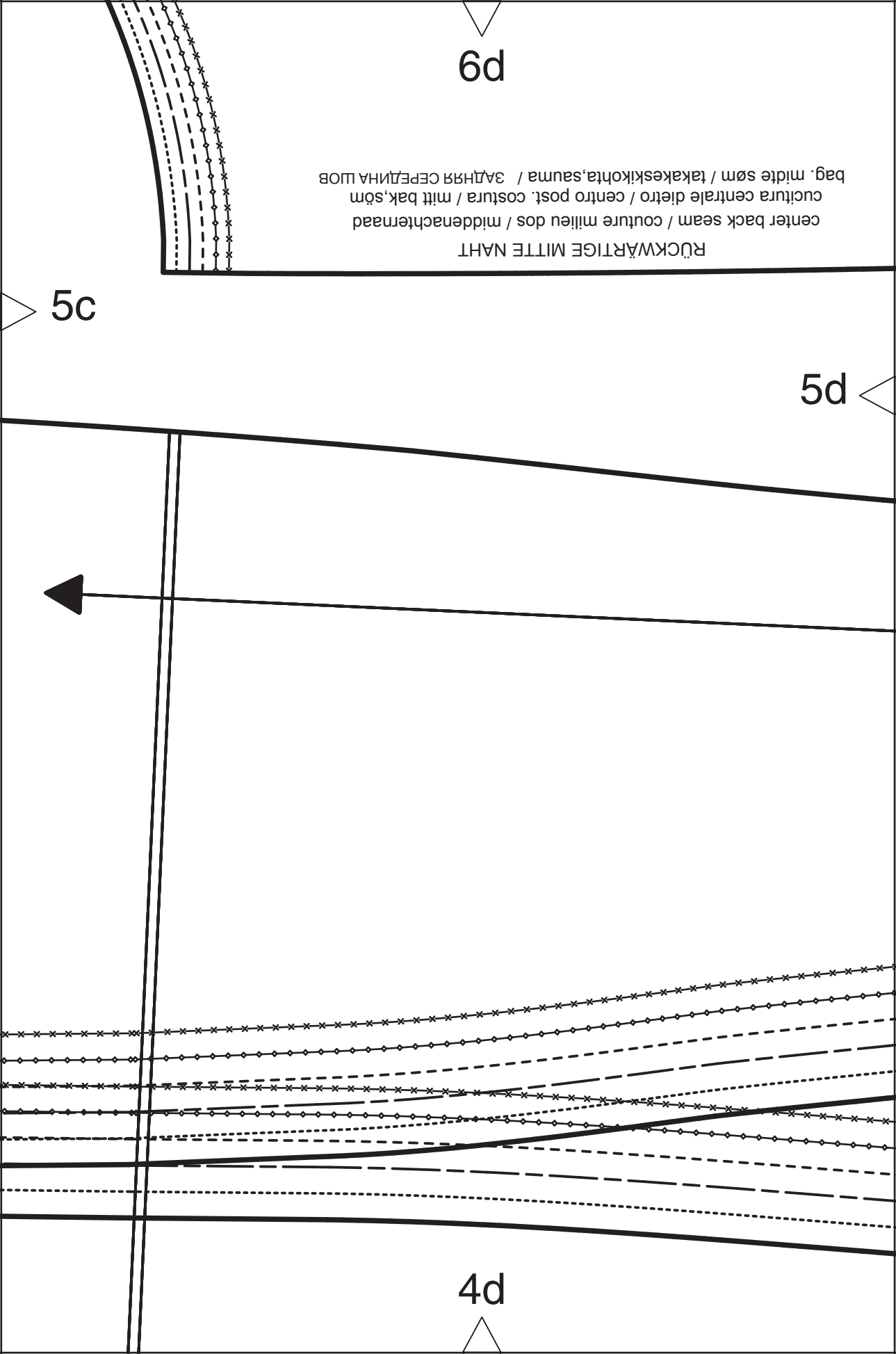
6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT  
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad  
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,søm  
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СРЕДНЯЯ ШОВ

5c

5d

4d



6e



5d

5e



TAILLE  
waist / taille / taille  
vita / contomo  
cintura / midje / talje  
vyötärö / Талия

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

4e

TAILLE

waist / taille / taille  
vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö  
ТАЛИЯ

6f

5e

5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro  
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma /  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstycke / rygdel / takakpi / спинка

A

3x2x

6774

4f

6g

5f

5g

4g

ease-in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber  
inhållning / hold til / syötetään / npинтoчaднтb  
EINHALTEN

6h

5g

4h



HIER VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förång eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлиннит или укоротит

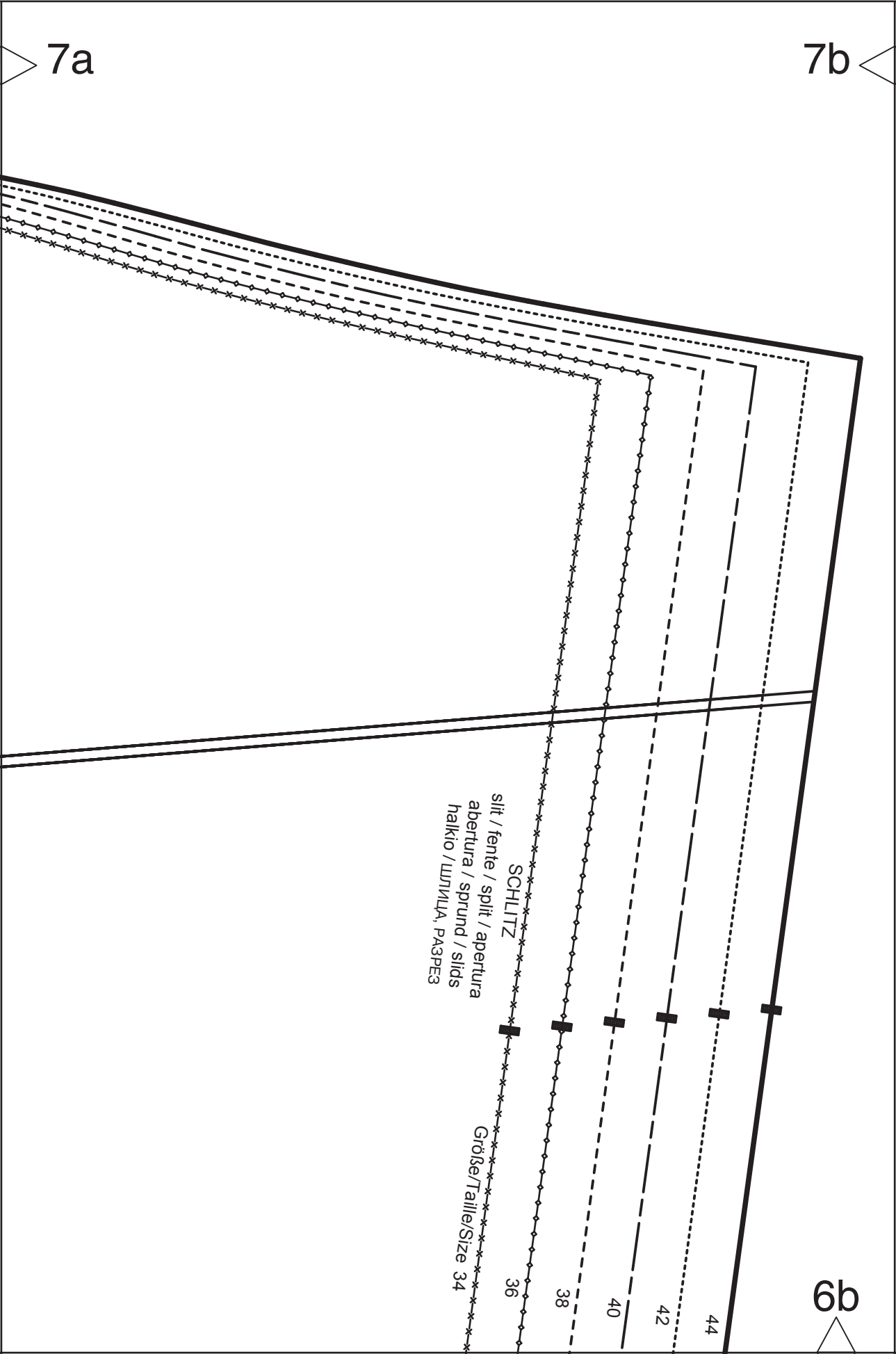


7a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /  
 da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /  
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /  
 здесь удлинить или укоротить /  
 förläng eller förkorta här

VORDERE MITTE STOFFBRUCH  
 center front fold / pliure du tissu milieu devant  
 stofvouw middenvoor / centro  
 davanti ripiegatura stoffa  
 centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning  
 forr. midte stoffold / etukesikohta kankaan taite  
 линия середины перед стиб

6a

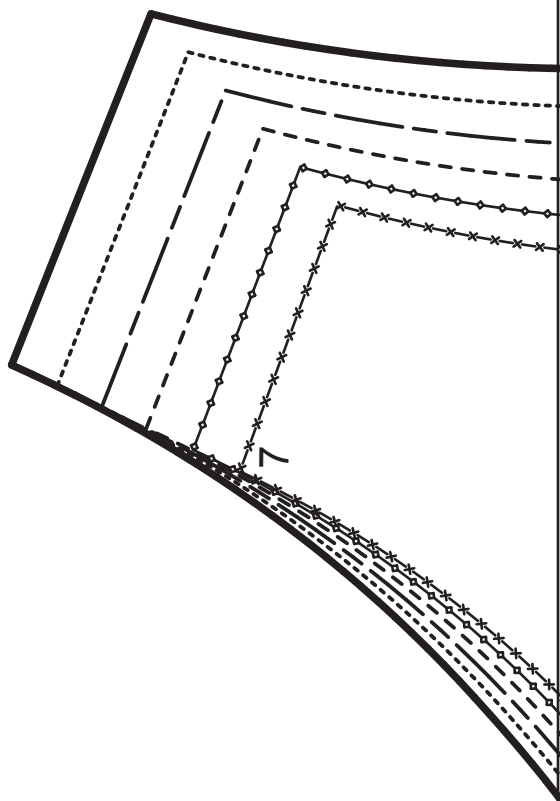


7b

7c

# burda<sup>®</sup> style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)



6c

7c

7d

6774

0 0 1 5

8

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B



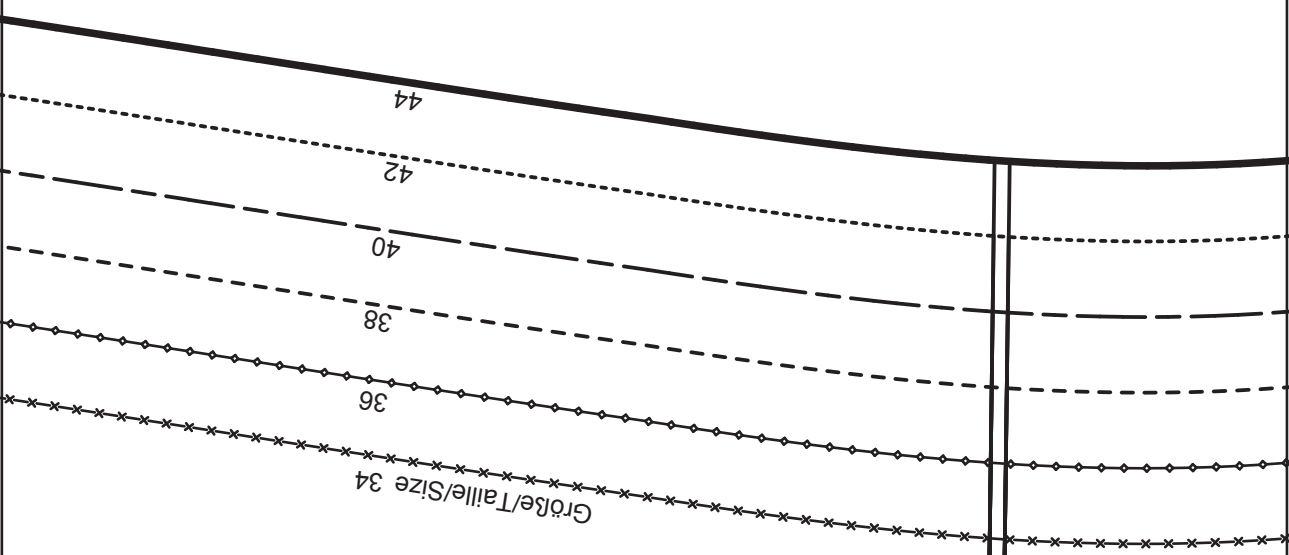
2x

6774

6d

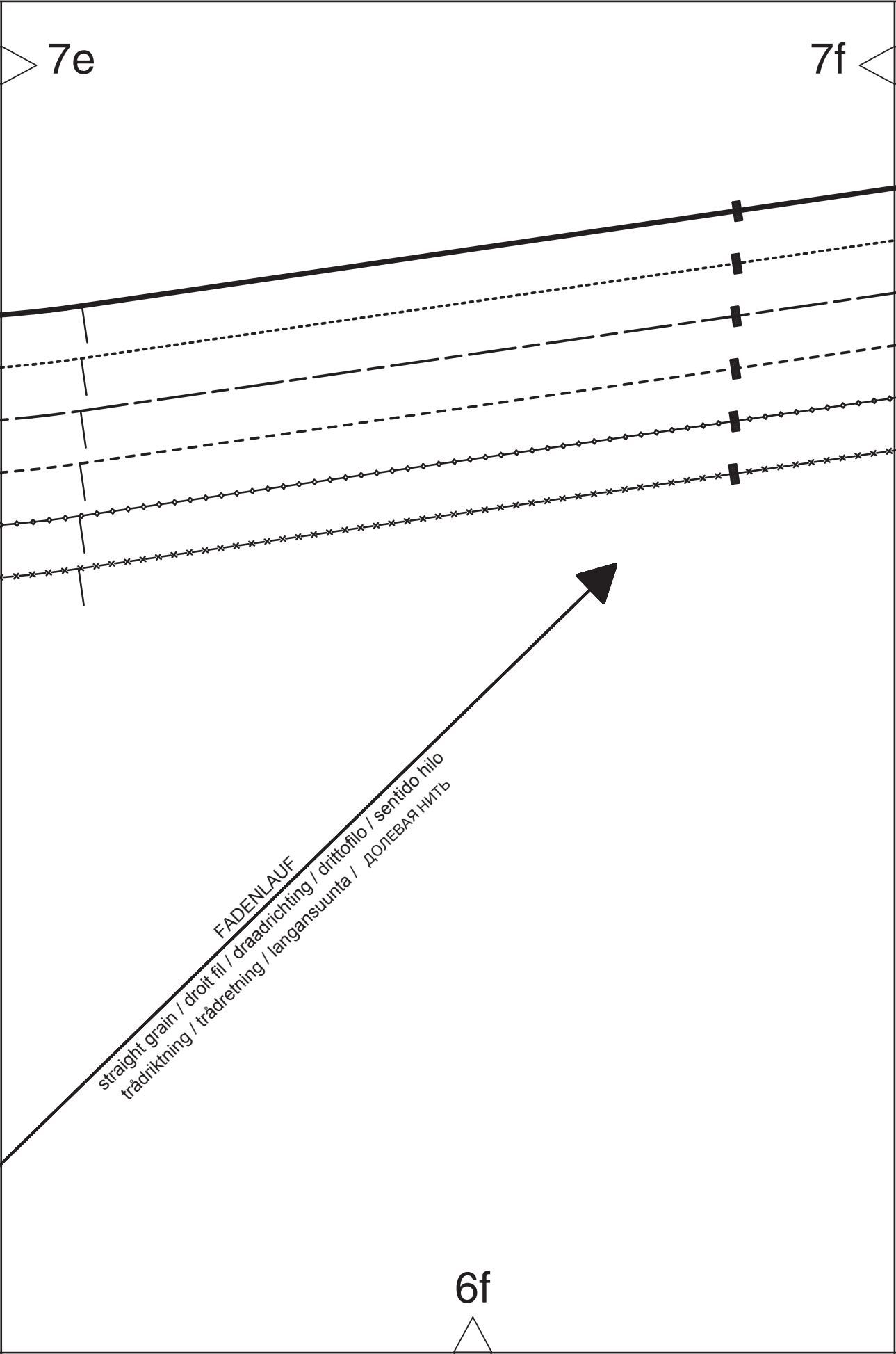
7d

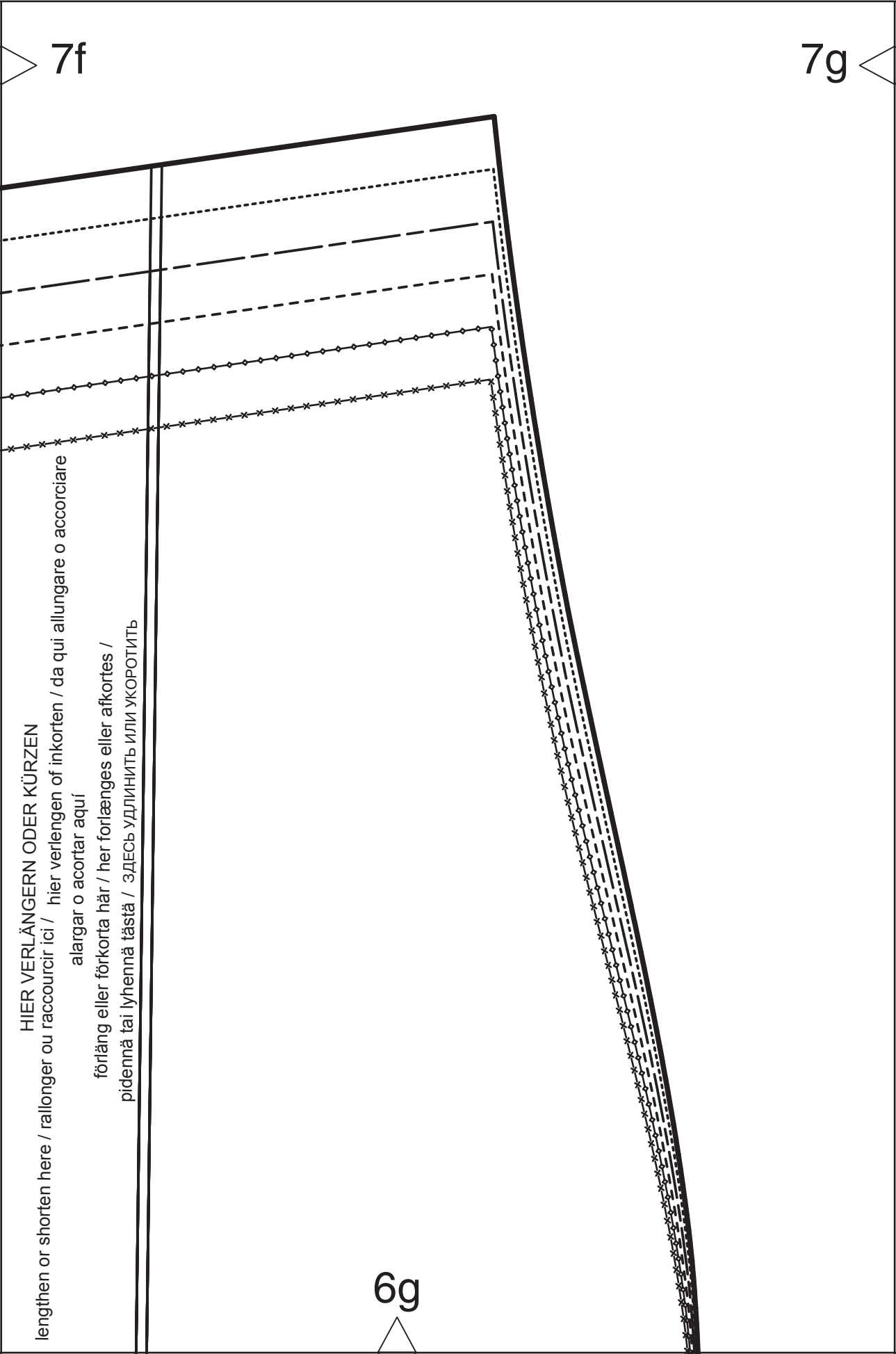
7e



6e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить





7f

7g

6g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes /  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

